

Arts

week-end

ENTREVUE 3
Angélique Ionatos clôturera le Festival d'été

DISQUE 5
Jeszcze Raz, le nomade sédentaire

SCÈNES 9
The Darkness visite l'Agora lundi

THÉÂTRE 11
«Adieu beauté», une production humble, mais rigoureuse



50 ans

de télévision à Québec

TVA-Québec lance cette semaine les festivités entourant cet anniversaire

LE SOLEIL

C'était le 17 juillet 1954, un samedi soir, à 19 h. Les curieux s'étaient massés devant les vitrines des grands magasins des rues Saint-Jean et Saint-Joseph pour voir apparaître les premières images en noir et blanc de la toute nouvelle station de Québec, CFCM, Télé-4.



TVA

À l'heure prévue, hélas, c'est le *black out*! Le public, fébrile, n'a droit qu'à des images floues, des lignes et de la neige, en plein été. C'est ça, la télévision? Heureusement, peu à peu, la mezzo-soprano Patricia Poitras et le pianiste Guy Bourassa apparaissent enfin, bien en chair, dans un récital commandité par la compagnie Paquet Ltée. La première chaîne de télévision francophone privée au pays était née.

Cinquante ans plus tard, TVA-Québec lancera mardi les festivités estivales soulignant cet anniversaire. Une belle occasion pour LE SOLEIL de jeter un regard sur un demi-siècle de télévision dans la capitale, et sur les défis qui l'attendent, en cette époque où la production locale n'a plus l'ampleur qu'elle a longtemps eue.

À ses débuts, Télé-4 appartenait à Famous Players, qui avait investi 2 millions \$ dans le projet, et à un groupe d'hommes d'affaires de Québec. Avec 50 000 \$ à peine, on a construit l'édifice de la rue Saint-Jean-Bosco, devenue Myrand, à Sainte-Foy, où se trouve toujours TVA-Québec. Outre la présentation d'émissions locales, la station s'approvisionnait d'émissions de Radio-Canada, réseau auquel elle était d'abord affiliée. Et durant les deux premières années, la programmation de Télé-4 était à 20 % anglophone, jusqu'à l'ouverture de CKMI. La programmation ouvrait à 18 h pour se conclure à 23 h. Télé-4 ne disposait que d'un seul studio et de deux caméras.

Les lois ayant tranché qu'une entreprise de communication québécoise ne pouvait appartenir à des intérêts américains,

la célèbre famille Pouliot entreprend d'acquérir Télé-4. Jean Pouliot en deviendra le directeur général en 1957. Le même homme lancera Télévision Quatre Saisons en 1986.

Étudiante au Conservatoire d'art dramatique, Renée Hudon est arrivée à CFCM en octobre 1961, alors qu'elle n'avait que 19 ans. Trop jeune pour animer l'émission pour enfants pour laquelle elle venait auditionner, elle a finalement hérité d'un magazine intitulé *Fémini-thé*.

«Aujourd'hui, le titre se serait fait descendre par tous les

Voir **TÉLÉVISION** en C 2 >

À LIRE AUSSI :
■ 50 ans de souvenirs à la télé Page C 2

LE THÉÂTRE BEAUMONT ST-MICHEL EN

Chaudière-Appalaches

30^e saison

Le Théâtre Beaumont St-Michel présente

MISSION séduction

Une nouvelle comédie de Sophie Clément

À compter du 18 juin 2004

Réervations: (418) 884-3344 Sans frais: 1-866-884-3344

www.theatrebeaumontstmichel.com

Spécial 22-23 juin
Groupe de 6 pers. et plus
21,50\$ spectacle
44,00\$ souper-spectacle

Langlancane

LES ROMANS-JOCS INTIMES... GRANDIÈRE NATURE

25^e ANNIVERSAIRE

CAÏMAN FU

Vendredi 25 juin, 20h

Admission: 24\$ Étudiants: 18\$

Souper-spectacle: 73\$ pour 2

INFORMATIONS / RÉSERVATIONS
838-6000

SAO Roseq

31, rue Wolfe, Lévis

Billetech LE SOLEIL

Diffusion Culturelle

Découvrez le versant musical de la comédienne ISABELLE BLAIS et prolongez la St-Jean... ON VOUS OFFRE UN COOLER!

Klipsch

Rabais de 30 à 40%

Plus de 50 pr à liquider neufs et démos

HP d'étagère

		Cour.	Spécial
RB 15	5" + Tw	520\$ pr	299\$ pr
RB 25	6" + Tw	680\$ pr	399\$ pr
RB 35	8" + Tw	1020\$ pr	599\$ pr

Colonne

RF 15	2x5" + Tw	1020\$ pr	599\$ pr
RF 25	2x6" + Tw	1340\$ pr	750\$ pr
RF 35	2x8" + Tw	1700\$ pr	950\$ pr

HP central

RC 25	2x5" + Tw	480\$ ch	299\$ ch
RC 35	2x6" + Tw	680\$ ch	399\$ ch

HP effets

RS 25	5" + 2 Tw	680\$ pr	399\$ pr
RS 35	6" + 2 Tw	1020\$ pr	599\$ pr

Sub

RW 8	8" 125 W	600\$ ch	400\$ ch
RW 10	10" 260 W Bash	950\$ ch	600\$ ch

AUDIOLIGHT

www.audiolight.qc.ca

fermé le dimanche

SPECIALISTE en SON et IMAGE

355, MARIE-DE-L'INCARNATION, QUÉBEC 687-9252

POUR SA 40^e SAISON LE THÉÂTRE D'ÉTÉ LA ROCHE À VEILLON PRÉSENTE

HOMMES

COMÉDIE DE RAYMOND VILLENEUVE

MISE EN SCÈNE NANCY BERNIER

SEULEMENT!

DU 18 JUIN AU 5 SEPTEMBRE 2004
du mardi au samedi à 20h30

RÉSERVATION
418 598-7409
1 877 598-7409
www.roccheveillon.com

TÉLÉVISION

Suite de la C1

mouvements féministes! » dit-elle en riant. « On y traitait de psychologie, de mode, de cuisine. Tout ce qui concernait les femmes. À l'époque, tout était en direct, et j'avais terminé ma première émission cinq minutes trop tôt, sans plus rien à dire! Je me suis enfermée dans les toilettes en pleurant, convaincue que ma carrière était finie pour toujours! »

Et pourtant, quelques mois plus tard, Télé-4 lui confiait déjà l'animation du bulletin de nouvelles *Panorama*, avec Jacques Gauthier et Jacques Laroche. Elle créera ensuite *De tout de tous*, le précurseur des émissions de vente à la télé, qui durera 20 ans. Après Renée Hudon, Aline Desjardins, Nicole Boulanger, Claude Steben et Nicole Simard se succéderont à la barre de la *Boutique TVA* de l'époque.

Renée Hudon a aussi été l'animatrice d'une émission diffusée sur tout le réseau de Radio-Canada, *Dans les rues de Québec*. « Tous les grands artistes qui venaient à Québec passaient par l'émission, que ce soit Sacha Distel, Charles Trenet ou d'autres. »

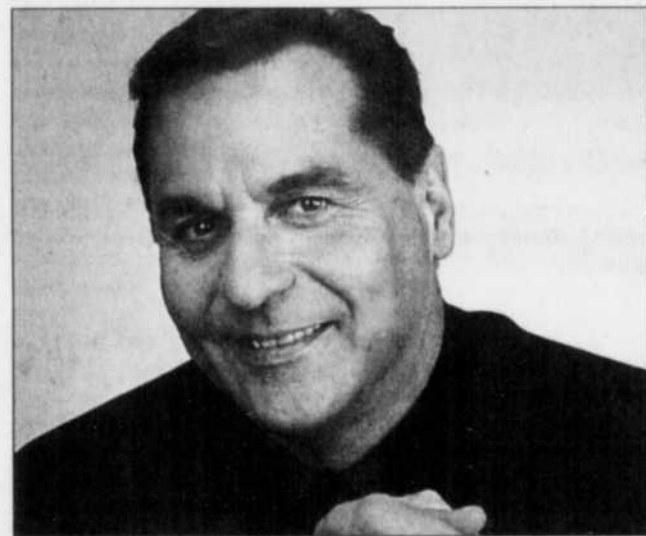
L'animatrice conserve de magnifiques souvenirs de cette époque où il n'y avait pas d'école d'annonceurs et où on apprenait tout « sur le tas ». « J'ai eu la chance de travailler avec de grands réalisateurs, dont Hélène Roberge, qui a fait plus tard entre autres *Des dames de cœur*. Je lui dois tout, elle m'a tout appris. »

Elle se souvient aussi de ces deux soirs par semaine où elle devait s'enfermer dans une cabine pour faire de la publicité en direct, à toutes les demi-heures, de 19 h à minuit. Une pub de 30 secondes coûtait 30 \$, alors qu'elle peut atteindre 400 \$ aujourd'hui.

Ce n'est qu'en 1964 que CFCM se détache de Radio-Canada pour devenir une station indépendante. Et en 1971, Télé-4 forme avec d'autres stations le nouveau réseau TVA, avant de devenir Télé-Capitale l'année suivante. Le réseau Pathonix naîtra en 1986, à une époque où la station de Québec produisait aussi bien des émissions pour enfants que des variétés.

Après avoir connu des années de gloire à Montréal, Michel Jasmin arrivait à Télé-4 en 1986 pour animer l'émission du matin, *Café Show*, notamment avec Hélène Fouquet, qu'on peut maintenant voir à *Caféine* à TQS. « Une animatrice de l'époque à Montréal m'avait dit: "Pauvre petit garçon, après avoir connu ce que tu as connu, t'es obligé de recommencer à zéro, au bas de l'échelle!" Alors que pour moi, travailler à Québec, c'était une opportunité merveilleuse de faire mon métier. »

Dès l'automne 1986, l'animateur héritait d'un *talk-show* quotidien, *Via Québec*, où les humoristes Alain Dumas et Michel Morin ont fait leurs premières apparitions à la télévision. « Dans le marché de Québec, à 16 h, l'émission attirait plus d'auditoire que celle qu'elle précédait dans la grille, *Montréal en direct* avec Pierre Marcotte », se souvient Michel Jasmin. Hélas, l'animateur n'a pu terminer la saison, victime d'un grave accident. Dominique Michel, Danielle Ouimet et Serge Bélaïr, entre autres, l'ont terminée pour lui.



Après avoir connu des années de gloire à Montréal, Michel Jasmin arrivait à Télé-4 en 1986 pour animer l'émission du matin, *Café Show*.

Michel Jasmin adore faire de la télévision à Québec et le répète chaque fois qu'il en a l'occasion. Cet été, il remplace Gino Chouinard à *Salut, bonjour! week-end*, avant d'entreprendre cet automne une cinquième saison à la barre de *Michel Jasmin*. « En 1987, quand j'ai dû quitter *Via Québec* en raison de mon accident, je disais que, s'il y avait moyen de gagner ma vie à Québec, c'est ce que je préférerais entre tout. »

Même s'il a toujours un appartement sur l'île des Sœurs, Michel Jasmin passe la majeure partie de son temps à Québec, sur les terrains du Château Bonne Entente, où il réside. « Dans le contexte de tout ce qui se brasse dans le milieu de la télévision à Montréal, j'apprécie de ne pas avoir à subir cette pression. Au cours de nos réunions téléphoniques avec l'équipe de Montréal, on sent une fébrilité supplémentaire par rapport à ce que nous vivons à Québec. C'est sûr que ça a une influence sur la qualité de l'environnement de travail. »

L'animateur ne croit pas qu'une émission de l'ampleur de *Via Québec* serait encore possible, aujourd'hui, dans la capitale, même si les budgets dont elle disposait n'étaient pas faramineux. Le directeur général de TVA-Québec et vice-président des stations régionales, Richard Renaud, concède que la station n'a plus l'indépendance et les ressources qu'elle avait durant les années de Pathonix. Mais il insiste pour dire que TVA-Québec produit encore 21 heures de programmation originale par semaine. « Des stations de même importance que la nôtre dans l'ouest du Canada se sont vu accorder 15 heures locales. Nous, nous faisons le choix de conserver nos 21 heures dans notre demande de renouvellement de licence au CRTC. »

Dans les prochaines années, Richard Renaud souhaite que TVA-Québec soit davantage visible sur tout le réseau. « Un comité étudie actuellement nos méthodes de production pour les rendre plus efficaces. Nous voulons faire davantage d'émissions diffusées sur tout le réseau, et offrir une vitrine plus large à la région de Québec. »

Le directeur général est convaincu que la télévision de Québec a un bel avenir, et pas seulement localement. « Nous avons le talent, l'expertise et les infrastructures. Le concept d'*Occupation double*, par exemple, aurait très bien pu provenir de Québec. La télé achète des idées. Qu'elles soient de Québec ou d'ailleurs, ça me paraît accessoire. L'important, c'est d'avoir un bon concept. »

En attendant de voir se réaliser ces belles promesses, TVA-Québec soulignera son 50^e anniversaire durant toute la saison estivale. Notamment par un bulletin de nouvelles spécial diffusé sur tout le réseau, une émission de *Salut, bonjour! week-end* sur le 50^e anniversaire et des clinis d'œil dans la programmation locale. On a même transformé une pièce de la station de l'avenue Myrand en musée du 50^e, avec photographies et bouts de films de l'époque. Et ne manquez pas, mercredi dans LE SOLEIL, un compte-rendu du lancement des festivités, avec le premier chef d'antenne de Télé-4, Richard Garneau, et son homologue actuel, Pierre Jobin.



Renée Hudon est arrivée à CFCM en octobre 1961.

50 ans de souvenirs à la télé

Plusieurs animateurs de radio ont fait le passage au petit écran, dont Saint-Georges Côté, de CKCV. Dans les premières années de Télé-4, cette légende de la communication a animé *En roulant ma boule*, *Le Clavier chanceux*, *Questions et Défis* et *Bien à vous, Saint-Georges*. Il a été le premier à présenter les duchesses du Carnaval à la télévision.

Les vedettes de l'époque étaient les commentateurs sportifs Louis Chassé et Guy Lemieux, ainsi que l'animateur de *Misez juste* au Palais Montcalm, Freddy Grondin. Le premier réalisateur, Alex Desmeules, a occupé cette fonction durant 20 ans.

De 1972 à 1975, Robert Gillet a animé trois *talk-shows* à Télé-4: *De toutes les couleurs*, *Bonjour Madame*, et *La Fête*, en provenance des Galeries Chagnon. À la même époque, son collègue André Arthur animait l'émission *Dialogue* et devenait le premier animateur du bulletin de nouvelles *Aujourd'hui*.

Avant d'être le Capitaine Cosmos, Claude Steben a fait ses premières armes à CFCM, dans les émissions *Chantons bar*, *Artistes et Artisans*, *Tourlou tourne* et *De tout de tous*.

L'ancien maire de Québec Jean Pelletier a déjà fait de la télévision, à Télé-4, notamment comme animateur du bulletin de nouvelles *Panorama*.

Le record de l'émission la plus regardée en après-midi revient à *L'Heure de la bonne humeur*, coanimée par Nicole Simard et François Reny. Cent quarante mille personnes étaient au rendez-vous à 15 h 30.

À l'été 1984, CFCM soulignait la visite des grands voiliers avec deux émissions: un *talk-show* quotidien, *Salut capitaine*, coanimé par Paolo Noël, François Reny et Nicole Simard, et une émission hebdomadaire, *Raconte-moi la mer*, avec Gilles Pelletier.

Tous ceux qui ont autour de 30 ans ont chanté avec Gronigo, Chiffonie, Turluson et le Professeur Toutenson. Produite à Télé-4, l'émission pour enfants *Gronigo & cie* a tenu l'antenne de 1979 à 1983, faisant la guerre à *Bobino*, que présentait Radio-Canada à la même heure.

Durant trois saisons, de 1985 à 1988, dont les deux premières à Québec, *Le Village de Nathalie* a permis à plusieurs comédiens de se faire connaître des jeunes téléspectateurs, dont Jacques Leblanc, Marie-Thérèse Fortin, Louis-Georges Girard et Jacques Girard.

TVA-Québec, c'est aussi une affaire de famille. Yves Jobin, le père de Pierre, a été régisseur et annonceur, à la naissance de Télé-4. Le père de Nathalie Clark, Gaétan, a quant à lui été cameraman à la station où sa fille est maintenant Miss météo.



L'émission pour enfants «Gronigo & cie» a tenu l'antenne de 1979 à 1983.

ET CÆTERA

Échos du Grand Rire Bleue

Les Frères Taloché ont failli être refoulés aux douanes à cause d'une confusion entre leur nom d'artiste et leur vrai nom, Counard. Affolés, ils ont demandé l'aide de Grégoire Fuhrer, le directeur du bureau européen du Grand Rire Bleue, mais comme il était justement en Europe, il a été incapable d'intervenir. Finalement, un douanier s'est rappelé avoir vu les frères dans une pub de yogourt et les a laissés entrer au pays. Vive Yoplait ! Avec les autres humoristes étrangers, les Frères Taloché ont assisté à leur arrivée à une prestation de Réal Béland, qui leur a causé un électrochoc culturel. Ils ont pensé que les Québécois ne jureraient que par ce type d'humour et ont été aussitôt convaincus que jamais nous ne pourrions les aimer. Ils sont tous partis relire leurs textes ! Et pourtant... Sàidou Abatcha ne passe déjà plus incognito dans la rue. Les gens l'aiment tellement qu'ils lui offrent déjà des repas au resto ! Le Camerounais est touché par l'accueil. Quant au Français Pierre Aucalgne, il a découvert, ravi, les baleines et les beaux paysages de Charlevoix avec un journaliste belge.

Bob Dylan docteur « honoris causa » en Écosse

On pourra l'appeler docteur Tambourine Man. La plus vieille université d'Écosse a annoncé son intention d'attribuer un doctorat à titre honorifique au chanteur folk-rock Bob Dylan. L'Université de St. Andrews a précisé que Dylan sera ainsi honoré le 23 juin prochain. Pour le vice-chancelier de l'institution, Brian Lang, ses chansons, et en particulier ses paroles, font partie de notre conscience. Dylan effectue en ce moment une tournée en Europe. Après avoir reçu son diplôme, il doit d'ailleurs donner deux spectacles à Glasgow. Outre *Mr Tambourine Man*, Dylan est notamment connu pour ses chansons *Like a Rolling Stone* ou *The Times They Are a Changin'*. (AP)

Au symposium de Beaumont

« Je vais parler de ma démarche en tant qu'artiste multidisciplinaire, mais surtout du statut d'artiste dans la société », précise Danielle April, l'ex-présidente du Rassemblement des artistes en arts visuels du Québec, dont la présence à titre de conférencière, aujourd'hui à 16 h, à la quatrième reprise de l'événement Peindre à Beaumont, est attendue. Au programme des trois jours de cette célébration de la peinture, 23 artistes sélectionnés dans les régions de la Mauricie, de Bellechasse, de Charlevoix, de Lévis et de Québec s'exprimeront devant public au cœur d'un des plus beaux villages et derniers témoins de l'époque seigneuriale au Québec. Parmi eux, Truong Chan Trung, artiste d'origine vietnamienne bien connu, est particulièrement à surveiller dans ce contexte réunissant les tenants de l'abstraction et de la figuration. À la rencontre de l'art sur la route de l'été via Beaumont, du vendredi 19 jusqu'au dimanche 20 juin, 16 h. M.B.

Jazz et poésie fusionnent à l'Off Festival de jazz

L'Off Festival de jazz de Montréal célèbre cette année cinq années au service du jazz d'ici, avec au menu pas moins de 32 concerts, dont 16 gratuits. Pour cette présentation qui se déroulera du 25 juin au 4 juillet, le Lion d'or, le Va-et-Vient et le Quai des brumes accueilleront pendant ces 10 jours plus de 150 artistes, dont plusieurs de l'extérieur du Québec. À l'ouverture, le soir du 25 juin au Lion d'or, jazz et poésie fusionneront alors que l'on entendra les poètes Hélène Monette, Jean-Paul Daoust, Fernand Durepos, Tristan Malavoy Racine, Kim Doré, Jean-François Poupart, Alain-Arthur Painchaud et Michel X Côté. Tout ce monde prêtera mots et voix à la musique du CombOFF, François Marceurelle au piano, Jean Vanasse au vibraphone, Ivanhoé Jolicœur à la trompette, Alex Bellegarde à la contrebasse, Serge Lavoie à la guitare et Michel Berthiaume à la batterie. Le tout sous la direction du pianiste et contrebassiste Daniel Lessard. L'événement prendra fin le dimanche 4 juillet par un *jam* majeur au Lion d'or. (PC)

Veille sur deux continents

Si, au Québec, Amélie Veille s'est faite plutôt discrète depuis la parution de son album éponyme, elle a été remarquée en Europe, où elle a séjourné ces trois dernières semaines. La petite femme originaire de Beauce a pincé les cordes de sa guitare en France, à Montauban, et en Suisse, où elle a rafflé les honneurs du cinquième Festival Pully à l'heure du Québec, dans la catégorie interprète féminine. L'artiste de 22 ans s'apprête maintenant à se produire à Chicago, à l'invitation du ministère des Relations internationales, après quoi elle participera au mégaspectacle de la Saint-Jean-Baptiste sur les Plaines, le 23 juin, puis à l'International de l'Art Vocal, de Trois-Rivières. N.H.



Amélie Veille

ARCHIVES LE SOLEIL, PATRICE LAROCHE



« Je suis un électron libre ! Je ne suis l'ambassadrice de personne, sauf de moi-même, indique la musicienne grecque Angélique Ionatos. Je demeure très fière de mes origines. Comment ne pas l'être, puisque la Grèce a donné naissance à la civilisation occidentale ? »

L'âme espagnole

Angélique Ionatos clôturera le Festival d'été en chantant Frida Kahlo et Pablo Neruda

(LE SOLEIL) Entre Angélique Ionatos et Frida Kahlo, il existe un lien intime et essentiel qui franchit l'espace et le temps, la vie et la mort. La vibrante Angélique chante la regrettée Frida sur son nouveau disque comme dans son plus récent spectacle, qu'elle nous donnera en clôture du Festival d'été, les 17 et 18 juillet, à la salle Octave-Crémazie du Grand Théâtre.

Si la plupart des gens ont découvert Frida Kahlo sous les traits de Salma Hayek, il y a longtemps qu'Angélique Ionatos fréquente l'artiste mexicaine, à travers sa peinture et ses écrits. C'est à partir du journal de Frida que la chanteuse a composé la plupart des chansons qu'elle nous propose, cette année.

« Je la connaissais bien avant que Christian Boissel, mon directeur musical, me propose de mettre ses mots en musique. J'ai été très impressionnée par cette femme militante, qui a su mener ses combats et triompher de la fatalité. Son existence a été très mouvementée, tragique même, mais son courage et sa volonté de vivre ont été les plus forts », déclare Angélique Ionatos, dans une entrevue téléphonique depuis Paris.

À six ans, Frida Kahlo a été frappée par la polio, avant d'être victime d'un très grave accident de bus, à 18 ans, qui l'a clouée à son lit, sans espoir de recouvrer une vie normale. Contre toute attente, la jeune artiste a réappris à marcher et à vivre, afin de réaliser son rêve de devenir une grande artiste et une grande amoureuse. Lorsqu'on lui demande quel aspect de la personnalité de Frida la touche le plus, Angélique répond : « Aucune femme ne peut rester insensible à cette fille admirable. Je suis particulièrement impressionnée par son obstination, par son amour violent et inconditionnel de la vie. J'apprécie également son sens aigu de l'autodérision. Il est facile de se

moquer des autres, mais se moquer de soi exige de la sagesse et de la modestie... »

Angélique Ionatos a su, elle aussi, triompher des vicissitudes de l'existence. Amoureuse de la musique, elle a transporté avec elle sa passion artistique, de la Grèce à la France. Elle n'a que 15 ans lorsqu'elle quitte la Grèce avec sa mère pour vivre en Belgique, puis en France. « Ma mère était une chanteuse au timbre unique, et cette voix m'a marquée à jamais. Mon père était un marin qui ramenait toutes sortes de chansons à la maison, en particulier des musiques sud-américaines dont j'ai toujours raffolé », révèle-t-elle. On comprend pourquoi elle peut chanter avec facilité la prose espagnole de Frida.

Bien avant ce spectacle et ce disque autour de Frida Kahlo, Ionatos chantait et jouait du flamenco à la guitare, comme le public a pu le constater lors de ses passages à Québec, en 1996, 1998, 2000 et 2001. Cette redoutable guitariste fut même qualifiée par la critique française de « diabolique au doigté andalou ».

« Je suis impressionnée par Frida Kahlo, par son amour violent et inconditionnel de la vie »

Dès son premier disque, *Résurrection*, en 1972, Angélique Ionatos remporte le prestigieux Prix de l'Académie Charles-Cros. La chanteuse et guitariste s'est attachée à chanter l'âme grecque dans la plupart de ses disques, de *Sappho de Mytilène* (1992), des strophes de la grande poétesse chantées en grec ancien, à *Mia Thalassa* (1994), où elle interprète des chansons inédites de Mikis Theodorakis.

Revendiquant d'abord et avant tout le titre de chanteuse et musicienne, Angélique ne se considère pas comme une ambassadrice de la Grèce, ni même une représentante de la diaspora, même après 35 ans d'exil. Avec cette douce rigueur qui la caractérise, elle précise : « Je suis un électron libre ! Je ne suis l'ambassadrice de personne, sauf de moi-même. Cet aspect des choses m'est assez égal, même si je demeure très fière de mes origines. Comment ne pas l'être, puisque la Grèce a donné naissance à la civilisation occidentale ? »

Son disque et son spectacle sur Theodorakis constitueront un moment marquant de sa carrière, mais elle tient à dire que « ce fut un événement très ponctuel » et qu'elle est « passée à autre chose ». Et cet autre chose inclut le poète chilien Pablo Neruda, dont elle a mis en musique plusieurs sonnets amoureux, qu'elle nous présentera également en juillet.

« Pendant assez longtemps, je ne m'imaginais pas composer à partir d'une autre langue que le grec, mais avec Neruda (sans parler de Frida), c'est chose faite ! Je suis encore tout étonnée de cet étrange mariage entre une Grecque et un Chilien ! »

À L'AFFICHE

LE SOLEIL

Incontournable. TQS souligne les 10 ans de Woodstock en Beauce avec cette émission spéciale, animée par Isabelle Boutin. On y retrace l'histoire de ce festival très couru à Saint-Ephrem, en plus de rencontrer des vedettes qui seront là cette année, du 30 juin au 4 juillet.

Woodstock en Beauce, TQS à 22 h 51.



«Le Pornographe», de Bertrand Bonello

Film. Une curiosité provenant de France, parmi les films à scandale du samedi soir à ARTV. On y suit le parcours d'un réalisateur de films pornos blasé, qui tente de regagner le respect de son fils. Avec de vrais acteurs de films X. Projection privée: *Le Pornographe*, ARTV à 23 h 30.

Sport. Début de la saison des Alouettes, qui affrontent leurs plus féroces rivaux, les Eskimos d'Edmonton. Un bulletin spécial précède le match à 18 h. *Le Football Molson Ex de la LCF*, RDS à 19 h.

Spécialisé. De passage en France pour observer le travail de Thierry Ardisson, Guy A. Lepage aurait participé à l'enregistrement de son émission avant-hier, diffusée ce soir à TV5. Reste à savoir si on l'a gardé au montage. Parmi les autres invités, Thierry Lhermitte, Franck Dubose et Kool and the Gang. *Tout le monde en parle*, TV5 à 22 h 30.

Navet. Ashton Kutcher et Seann William Scott redoublent de stupidité dans cette comédie pour ados. Bon courage. *Cinéma: Deux épais en cavale*, TQS à 18 h 30.

FRÉDÉRIC BOUDREAU COLLABORATION SPÉCIALE

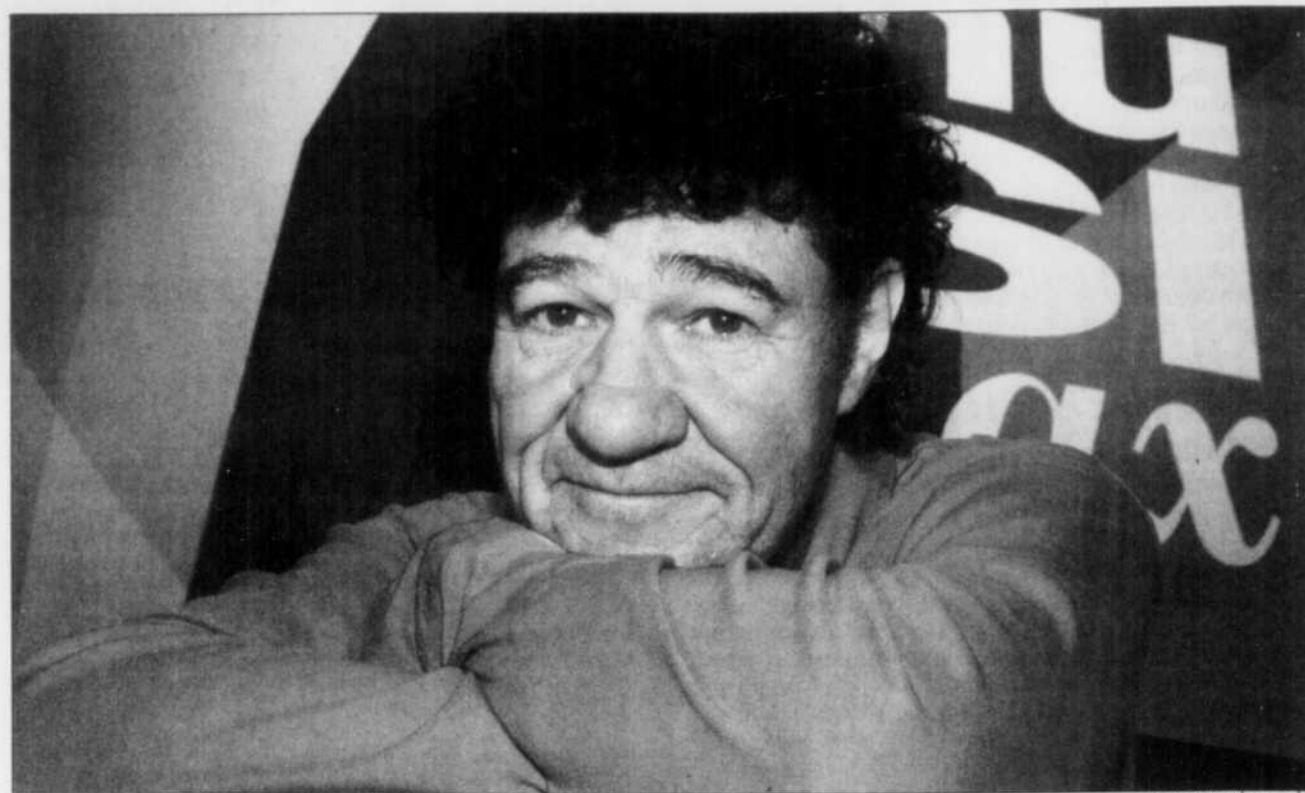
Le 25 juin, le lendemain de la Saint-Jean, Robert Charlebois fêtera son 60^e anniversaire. Le Garou d'autrefois, le chanteur psychédélique à la chevelure hirsute qui portait des pantalons en paillettes s'est peut-être assagi, mais il n'a pas accroché sa guitare. Loin de là. Il applique d'ailleurs le conseil de son ami Charles Aznavour, qui vient de souffler ses 80 chandelles: «Enlève-toi ça de la tête, sinon tu ne te rendras pas à 80 ans!»

Pour souligner cette grande occasion, MusiMax en a profité pour lui préparer tout un cadeau: on a tourné une *Musicrographie* relatant sa longue et fructueuse carrière. Du chansonnier en costume trois pièces qui se prenait pour Leclerc jusqu'au Charlebois nouveau, qui est revenu en force il y a trois ans avec son *Doux Sauvage*, en passant par le musicien avant-gardiste qui a fait exploser le rock québécois et par le «fonctionnaire» des années 80 qui chantait *J't'aime comme un fou* ou *Moi, Turzan, toi Jane*, tout y passe. Et cette émission est à l'image de ce créateur libre, provoquant et pas méchant du tout. Le Garou ne mord pas, mais il dérange.

Au fil des (trop courtes) 50 minutes de l'émission, on effleure les nombreuses facettes de ce créateur né dans une famille bourgeoise d'Ahuntsic. On suit les premiers pas du jeune adolescent qui a débuté à 13 ans dans un groupe de rock'n'roll avec son vieux chum Jean-Guy Moreau et ses premiers coups de cœur pour la chanson québécoise. On parle également de sa relation amoureuse avec la metteuse en scène Mouffe, celle qui a écrit son grand classique *Ordinaire*. Grâce à cette pièce, pour la première fois, on pouvait saisir le côté tendre chez Charlebois.

On traite évidemment en long et en large de *L'Osstideho*, des premiers spectacles en France et de la réaction outrée des spectateurs de l'Olympia quand le chanteur a lancé des morceaux de batterie dans la salle. Étonnamment, quelques années plus tard, le jeune loup qui n'avait aucune limite devient papa, et là, il s'éloigne du *show-business*. Comme le confie sa femme Laurence, il a toujours gardé son cœur d'enfant. L'un de ses fils lui a même dit un jour: «Papa, tu es plus jeune que moi!»

Sans aucun doute, Charlebois a laissé une marque indélébile sur la musique québécoise, et on l'a bien cerné dans cette émission. Malheureusement,



Robert Charlebois a 60 ans. Musimax souligne l'événement en lui consacrant une «Musicrographie».

en si peu de temps, on passe très rapidement sur plusieurs événements très importants. Même le patron de MusiMax, Pierre Marchand, en convient: on aurait pu présenter quatre heures seulement sur Charlebois. Par exemple, on aurait bien aimé aborder plus en profondeur cette tournée française avec Léo Ferré, en 1972, où, chaque soir, Charlebois jouait dans un climat extrêmement tendu. Les anarchistes, galvanisés par les textes de Ferré, défonçaient les portes pour entrer voir le spectacle. Faute d'archives, on a dû laisser tomber cette histoire.

Charlebois confie d'ailleurs qu'il a gardé peu d'images des grands moments de sa carrière. «On était tellement baveux à l'époque qu'on a refusé que le réalisateur Michel Brault tourne des images de *L'Osstideho* parce qu'on ne voulait pas qu'il boussille les éclairages.»

Malgré la formule contraignante, on retrouve cependant quelques moments franchement étonnants. Il faut voir Charlebois pleurer à chaudes larmes quand il se produit, au début des années 70, dans un foyer de personnes âgées, visiblement ému par l'accueil qu'il a reçu là-bas. Et surtout il faut entendre cette vieille dame qui le complimente sur ses cheveux. Il faut également remarquer le visage déconfit de Charlebois quand il s'est retrouvé à côté de Luc Plamondon lors de sa fameuse montée de lait au gala de l'ADISQ en 1983. Tordant.

Même franchise quand on le questionne sur la vente récente à Sleeman de la brasserie Unibroue, dans laquelle il détenait le quart des actions. Il avouera sans aucune pudeur qu'il s'est acheté avec cet argent une guitare Gretsch à 4000\$. Et qu'il a arrêté de boire à ce moment-là, lui qui a carburé à l'alcool pendant 45 ans et qui s'est même fait prendre pour conduite en état d'ébriété, en 1993. À propos, Unibroue avait lancé en même temps un nouveau slogan... «Boire moins, boire mieux!» Le président de la compagnie et partenaire de Charlebois, André Dion, ne l'avait pas digérée, celle-là.

Charlebois se livre très ouvertement, y compris sur ses quelques périodes creuses

De plus, Charlebois se livre très ouvertement sur ses quelques moments creux, n'hésitant pas à écorcher au passage certains choix qu'il a pu faire au fil des ans. Quand on lui parle de son album *Swing*, lancé à la fin des années 70, où on le voit sur la pochette jouer au golf, il répondra: «J'avais envie de trancher avec la complaisance hippie avec des bâtons de golf.» En conférence de presse, il ira même plus loin en traitant certaines pièces qu'il a enregistrées de «conneries».

À 60 ans, le chanteur semble dans une forme resplendissante, et il n'a pas dit son dernier mot. Il prépare pour l'automne une grosse tournée européenne de 60 villes, et planche actuellement sur la suite de *Doux Sauvage*. À quoi ressemblera ce 27^e album de Charlebois? «J'aimerais dire du country, mais quand on évoque ce style, il y a une connotation négative. Ça sera très acoustique, très folk. Disons que ce sera du néo-significatif!» Sacré Garou, il ne changera pas!

Vendredi à 20 h, à MusiMax.

SAMEDI SOIR À LA TÉLÉ

Réseau	Câb.	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30
11 (SRC)	6	GREY OWL (5) avec Pierre Brosnan, Annie Galipeau et Vlastra Vana					ce soir ou jour		Le Téléjournal		SUR LA ROUTE DE MADISON (3) avec C. Eastwood	
1 (TVA)	7	JUMANJI (5) avec Robin Williams, Bonnie Hunt et Kirsten Dunst							COULEURS PRIMAIRES (4) avec Adrian Lester, John Travolta et Emma Thompson			Le TVA / Loteries
2 (TQS)	13	DEUX ÉPIS EN CAVALE (6) avec Ashton Kutcher			JEUNE FEMME CHERCHE COLOCATAIRE (4) avec Jennifer Lason Leigh et Bridget Fonda				Le Grand Journal (21h51) Woodstock en Beauce			
15 (TQ5)	8	Malcolm	Francs-freux: Normand Lester		Doc. - Nature: Nos cousins de la jungle				Belle et bum: Chloé Ste-Marie, Éloi, Jonathan Painchaud...			LA VIE DE JÉSUS (3) avec D. Douche et M. Cottreel
13 (CBC)	12	Football: Les Eskimos d'Edmonton rencontrent les Alouettes de Montréal							Kenny vs...			SPARTACUS (3) avec Kirk Douglas et Laurence Olivier
12 (CTV)	14	Travel Travel	Balance - Television for Living Well		Sue Thomas: F.B. Eye		Comedy Now!		The Eleventh Hour		News	CFCF News
20 (GLOBAL)	3	Focus Decision Can	Rocket Richard (4/4)		Billy Graham		Great Taste no Money	Antique Hunter	Global Late Nite Specials		JR Digs	Saturday Night Live
22 (ABC)	22	Ebert...	Raceline	Automotive...	PATCH ADAMS (5) avec Robin Williams, Daniel London et Monica Potter				Sleep: How to Get the Best		Athlete	Musicians
3 (CBS)	21	News	Entertainment this Week		THIRTEEN DAYS (4) avec Kevin Costner, Bruce Greenwood et Steven Culp						News	King of the...
Fox	34	Seinfeld	That '70s Show	Seinfeld	Cops		America's Most Wanted		The West Wing		Mad TV	
5 (NBC)	18	(15h) Golf US Open	Stargate SG-1		Apollo at 70: A Hot Night in Harlem				Crime & Punishment		News	Saturday Night Live
57 (PBS)	42	Editors	Headlines	McLaugh	Monarch of the Glen		Company	Minister	Two Thousands Acres of Sky		News	BLADE RUNNER
RDI	19	(18h) Semaine verte	Le Journal RDI	Gagnon: nage synch.	Grands Reportages: Montréal les bains		Le Téléjournal	Histoires oubliées	Enjeux		Le Journal RDI	Entrée des artistes
ARTV	31	(17h) FLIRTING	Bêtes de scène	Moi et l'autre	L'Actors Studio: Kevin Costner		Grands spectacles: Jeckyll & Hide - The Musical					LE PORNOGRAPHE
Canal D	20	(18h) Téléromans PQ	Jean Lapointe		Le Super spectacle OLO 1		Célébrités: L'Angleterre		Excès de stars		Sextar	
Canal Vie	35	(18h) Jeux de société	Décore ta vie	Métamorphose	Où, je le veux!	... passe la cigogne	Une chance qu'on s'aime		Le sexe dans tous ses états		Interventions miracles	
Discovery	37	(18h) How It's Made	Ultimate Ten		Monster House		Monster Garage: Corvette		American Chopper		American Hotrod	
Évasion	23	Docum. européens	Airport	Journée à Montréal	Carnets de plongée	Aventure autour du monde: Nouvelle-Orléans	24 heures de la vie d'une ville: Vancouver		Pilot Guides: Java et Sumatra		Maître des génies	
Historia	25	(18h) Trouvailles et...	Guerres et conflits		Face cachée de l'histoire: Chili		Bonanno: L'histoire...		ALLONS Z'ENFANTS (4) avec Lucas Belvaux, Jean Carmet et Jacques Denis			
MusiMax	32	Ed Sullivan	Génération 80: les meilleurs moments		Musicrographie: Chantons l'amour les gars		THE BUDDY HOLLY STORY (4) avec Gary Busey, Don Stroud et Charles M. Smith		Musicrographie: Chantons l'amour les gars			
Musique Plus	30	Crampe en Masse	Pauvres filles!	Les jeunes mariés	Exposé... Beastie Boys		Le Groulx luxe	Les Osbourne	ConcertPlus: Eminem live à Barcelone			
Séries +	24	(18h) Nash Bridges	Le protecteur		Coroner Da Vinci		Nip / Tuck		Sans laisser de trace		La loi et l'ordre	
TLC	39	(18h) Trading Spaces	While You Were Out		Clean Sweep		Trading Spaces		Trading Spaces: Unglued		Trading Spaces	
TV5	15	(18h) Face à l'image	Journal de France 2	Les plus grandes voix québécoises: Céline Dion, Garon, Daniel Lavoie			Robert Charlebois...	Écrans du monde	Journal	Tout le monde en parle		
Z	26	(18h) Monstres mec.	Métal hurlant		Poltergeist		Twilight Zone		Aux frontières du paranormal		Alias	
RDS	33	(18h) Sports 30	Football: Les Eskimos d'Edmonton rencontrent les Alouettes de Montréal						Sports 30		Golf PGA - Omnium des USA 3e ronde	
Sportsnet	38	(17h) Rugby	Sportsnetnews		Rugby: 2004 Churchill Cup: finale masculine				Baseball: Les Blue Jays de Toronto rencontrent les Padres de San Diego			
TSN	28	(12h) Golf	Soccer: Euro 2004: Lettonie c. Allemagne				Soccer: 2004 Euro 2004: Pays-Bas c. République Tchèque				Sportscentre	
Télimos	10	Santé longue vie	Astro mag	Bizz-art	Auberges et manoirs	Coupe quilles Univers	Loisirs chasse et pêche		Virage		En piste	
Vox	9	Chefs en vedette	Secondaire en spectacle		Faisons l'humour	Hatha-yoga	Citron lime	Tourisme Saguenay	Vivre avec		Infocomm	
Tétoon	36	Pour le meilleur...	Silverwing	Redwall	Bugs Bunny and Tweety		Les Simpson	Futurama	Les Griffin	South Park	Les Simpson	Henri pis sa gang
Vrak-TV	16	Une grenade...	Phénomène Raven		Buffy contre les vampires		Dans une galaxie	Bob l'éponge				

Grâce à L'EXTRA N°1 LE SOLEIL

Courez la chance de gagner l'un des 5 forfaits

«Tour du chapeau de roues à Berthierville»

Forfait pour 2 personnes comprenant :

- Une nuit d'hébergement au Days Inn de Berthierville en suite de luxe
- Petit-déjeuner
- Un repas table d'hôte au restaurant Mikes Signature Guy Lafleur
- Une bouteille de vin
- Admission au musée Gilles Villeneuve
- Cadeau souvenir du musée

www.forfaits-quebec.qc.ca hospitalité Canada

Tous les détails dès lundi au dos du SPORTS EXTRA

Nomade sédentaire

Avec « 2 Univers », Paul Kunigis achève un cycle de création sous la bannière de Jeszcze Raz

NICOLAS HOULE
NHOULE@LESOLEIL.COM

Il y a à peine 10 ans, Paul Kunigis n'avait pas le moindre plan de carrière en tête. Aujourd'hui, l'homme de 50 ans lance *2 Univers*, sorte de bilan musical qui témoigne du Jeszcze Raz d'hier et de celui de demain en assemblant la trame sonore du film *La Pension des étrangers* et des pièces de Pamietam, premier album de sa formation.



« 2 Univers », pour Paul Kunigis, « c'est comme si Jeszcze Raz quittait la campagne pour aller en ville, mais sans oublier le parfum de la campagne ».

Si la vie de Paul Kunigis était un long fleuve tranquille, il n'aurait pas été de passage à Québec cette semaine pour discuter de son disque *2 Univers*. Il aurait plutôt été occupé à bosser sur sa prochaine galette de chansons — successeur attendu du très populaire *Balagane*, écoulé à plus de 20 000 exemplaires et récompensé d'un prix Juno. Or voilà, le quotidien de celui qui est né en Pologne, a grandi en Israël et a étudié en Ontario avant de s'établir au Québec est rarement banal. C'est ainsi qu'un jour, alors qu'elle prêtait l'oreille à *Indicatif présent*, l'émission radiophonique de Marie-France Bazzo, la cinéaste Stella Goulet a entendu Kunigis entonner l'une de ses compositions où blues, klezmer, lignes arabisantes et accent de l'Europe de l'Est se côtoient. Charmée, elle lui a sitôt passé un coup de fil pour lui proposer d'écrire la musique de son film *La Pension des étrangers*. Le courant a passé entre les deux artistes et l'auteur-compositeur-interprète s'est affairé à une tâche qu'il n'avait jamais accomplie : il a pondé 30 minutes de matériel où il ne chante pas et ne joue pas, sans que l'identité musicale de sa troupe n'en souffre.

« J'ai été impliqué assez tôt dans le projet de Stella, ce qui m'a permis de travailler à partir du scénario et non d'images déjà tournées, raconte Kunigis, coiffé de sa fidèle casquette noire. J'ai ainsi pu me faire mes propres images avec des thèmes et des ambiances musicales. »

Une fois la bande sonore achevée, l'artiste a réalisé qu'il avait là le prétexte rêvé pour rééditer les incontournables de son premier disque, *Pamietam* (*Je me souviens*), aujourd'hui introuvable, et pour réenregistrer la touchante *Bonjour maman* dans une facture dépouillée. Il a marié le tout en insérant les chansons entre les segments instrumentaux et soudainement *2 Univers* était né.

Par bien des aspects, cette singulière parution vient boucler la boucle d'un premier cycle créatif pour Paul Kunigis. On y trouve en effet les premiers pas de Jeszcze Raz et, à travers la six cordes électrique de Bernard Falaise (l'un de ses complices au sein de l'Acoustic Blue Notes), des éléments annonçant les couleurs que le chanteur, pianiste et accordéoniste veut imprimer au sein de son groupe à géométrie variable, qui réunit notamment Tommy Babin (contrebasse), Rémi Leclerc (batterie), Caroline Meunier (accordéon) et Jean-Denis Levasseur (clarinette, saxophone).

« C'est comme si Jeszcze Raz quittait la campagne pour aller en ville, mais sans oublier le parfum de la campagne, explique-t-il. Sans être trop philosophique, c'est pour moi le yin et le yang, deux réalités, deux imaginaires

qui sont sur ce disque et la capacité de sauter d'un à l'autre... »

L'AIMANT DES RACINES

Lorsqu'il a mis sur pied Jeszcze Raz, Paul Kunigis voulait procéder au « nettoyage ethnique de sa garde-robe », comme il aime à dire. Il ne songeait pas un seul instant à un projet de longue haleine. Il s'est pourtant pris au jeu et a découvert que sa Pologne natale, où il n'a pourtant vécu que les trois premières années de sa vie, refusait de le quitter.

« C'est pour moi le yin et le yang, deux réalités, deux imaginaires, et la capacité de sauter d'un à l'autre »

« Je trouve ça poétique en quelque part... En principe, je ne devrais plus rien avoir en commun avec ce pays, mais il y a quelque chose de viscéral, comme si mes 14 années en Israël n'avaient été qu'un passage... »

Ce lien avec la patrie qui l'a vu naître est devenu si solide que Kunigis a désiré y retourner pour s'y produire. Il a mis ses projets à exécution et y a quelques mois et l'expérience s'est avérée un franc succès. Tellement que le musicien compte la répéter et que son excellent *Balagane* y est maintenant distribué. Tout un défi, car Kunigis sait qu'après ces maintes années d'exil, sa maîtrise de la langue n'est pas sans faille.

« Ça m'a surpris que le contact se fasse si bien. Mon accent était moins choquant pour eux que pour des Polonais vivant ici et puisque j'ai des chansons en hébreu dans mon répertoire,

j'ai été considéré comme un artiste de musique du monde. Le contact est très bon... »

Kunigis peut se targuer d'avoir fait des pas de géant dans le milieu en très peu de temps. C'est que celui qui « a un accent dans toutes les langues » a eu la vocation tardive : ses balbutiements à titre de musicien professionnel remontent seulement à huit ans. Il a trouvé sa voie en poussant les portes du restaurant Chez Alexandre, dans la métropole, où se trouvait un piano. Le patron des lieux lui avait expliqué qu'il n'embauchait pas de musiciens, mais que s'il pianotait, il aurait à tout le moins ses repas gratuits. Obtenir l'assurance de se nourrir tout en pratiquant son art l'a incité à poursuivre et lorsqu'un jour il a eu une longue conversation avec un individu qui lui confiait comment il était malheureux d'avoir raté sa vie, Kunigis a compris qu'il devait vivre ses rêves avant qu'il ne soit trop tard. Il a mis sur pied l'épique Acoustic Blue Notes, après quoi Jeszcze Raz, avec la complicité d'Yves Desrosiers à titre de guitariste et réalisateur.

Question de poursuivre le bilan amorcé avec *2 Univers* et de faire d'autres clins d'œil au passé avant d'aller de nouveau de l'avant, Paul Kunigis s'ouvrira une petite tournée en solo. Il sera notamment à l'Anglicane, en novembre, puis, vraisemblablement à l'automne 2005, le troisième album studio de sa bande fera son apparition sur les tablettes des marchands de disques. Que les fans se rassurent, après ces décennies ponctuées d'errance, Kunigis ne songe plus à quitter le Québec pour la Pologne ou ailleurs.

« C'est fini pour moi la bougeotte, tranche-t-il. Je suis devenu beaucoup plus sédentaire et j'ai maintenant deux enfants en bas âge. On m'a offert la citoyenneté polonaise, mais je l'ai refusée. Par contre, je l'ai demandée pour mes enfants, car ils aimeront sans doute voyager... »

HORAIRE DES CANAUX LOCAUX



Câble 10



Câble 9

SAMEDI 19 JUIN

9h. Son et image; 9h30. Jardiner avec G. Hamel; 10h. Virage; 11h. Buzz-art; 11h30. Portrait de...; 12h. Virage plus; 12h30. Chiro-santé; 13h. Parloons-ent; 13h30. Le défi Carpe Diem; 14h. Chaire publique L'Allié; 15h. Delti billard bac 2004; 17h. Spécial mag; 17h30. Dossier actualité; 18h30. Santé longue vie; 19h. Astro mag; 19h30. Buzz-art; 20h. Auberges et manoirs; 20h30. Coupe quilles Univers; 21h30. Loisirs chasse et pêche; 22h30. Virage; 23h30. En piste.

9h. Musique urbaine; 9h30. Chets en vedette; 10h. En plein milieu; 11h. Spécial É3; 11h30. Citron lime; 12h. L'après; 13h. Coup de cœur littéraire; 14h30. En plein milieu; 14h30. Hatha-yoga; 15h30. Rivière Pikauba; 17h. Angle 9; 17h30. À vos vélos; 18h. Citron lime; 18h30. Chets en vedette; 19h. Secondaire en spectacle; 20h. Faisons l'humour; 20h30. Hatha-yoga; 21h30. Citron lime; 22h. Tourisme Saguenay; 22h30. Vivre avec; 23h30. Infocomm.

DIMANCHE 20 JUIN

9h. La belle vie; 9h30. Astro mag; 10h. Télébingo Rotary; 11h. Évangélisation 2000; 11h30. Spécial mag; 12h. Buzz-art; 12h30. Tables d'hôtes; 13h. Habitat mag; 13h30. Auberges et manoirs; 14h. La belle vie; 14h30. Parloons-ent; 15h. Santé longue vie; 15h30. Chiro-santé; 16h. Coupe quilles Univers; 17h. Delti billard bac 2004; 18h. Loisirs chasse et pêche; 19h. Portrait de...; 19h30. Le défi Carpe Diem; 20h. Virage; 21h. Jardiner avec G. Hamel; 21h30. Habitat mag; 22h. Buzz-art; 22h30. Astro mag; 23h. Son et image; 23h30. Virage plus.

9h. Rendez-vous chasse-pêche; 10h. Majeur et averti; 11h. Rivière Pikauba; 11h30. Citron lime; 12h. Le Guide de l'auto; 13h. Spécial É3; 13h30. Angle 9; 14h. Coup de cœur littéraire; 14h30. Majeur et averti; 15h30. Infocomm; 17h. Connexion; 18h. Citron lime; 18h30. L'après; 19h30. Doc Lapointe; 20h30. Guide de survie; 21h30. Citron lime; 22h. Vivre avec; 23h. Musique urbaine; 23h30. Infocomm.

LUNDI 21 JUIN

9h. Virage; 10h. Tables d'hôtes; 10h30. Habitat Mag; 11h. Dossier actualité; 12h. Portrait de...; 12h30. Delti billard bac 2004; 13h30. Virage plus; 14h. Loisirs chasse et pêche; 15h. Astro mag; 15h30. Auberges et manoirs; 16h. Sur la place; 16h30. Son et image; 17h. Habitat mag; 17h30. Buzz-art; 18h. Spécial mag; 18h30. Jardiner avec G. Hamel; 19h. Parloons-ent; 19h30. Tables d'hôtes; 20h. Santé longue vie; 20h30. Chiro-santé; 21h. En piste; 21h30. Le défi Carpe Diem; 22h. Buzz-art; 22h30. La belle vie; 23h. Delti billard bac 2004.

9h. Infocomm; 10h. Doc Lapointe; 11h. Majeur et averti; 12h. L'après; 13h. La cuisine d'ailleurs; 13h30. Parole et vie; 14h. À vos vélos; 14h30. Doc Lapointe; 15h30. Infocomm; 17h30. La cuisine d'ailleurs; 18h. Citron lime; 18h30. L'après; 19h30. Spécial É3; 20h. Le Guide de l'auto; 21h. L'après; 22h. Doc Lapointe; 23h. Angle 9; 23h30. Infocomm.

MARDI 22 JUIN

9h. Jardiner avec G. Hamel; 9h30. Santé longue vie; 10h. Astro mag; 10h30. Chiro-santé; 11h. Loisirs chasse et pêche; 12h. Habitat mag; 12h30. Parloons-ent; 13h. La belle vie; 13h30. En piste; 14h. Auberges et manoirs; 14h30. Son et image; 15h. Le défi Carpe Diem; 15h30. Tables d'hôtes; 16h. Spécial mag; 16h30. Buzz-art; 17h. Dossier actualité; 18h. Coupe quilles Univers; 19h. Delti billard bac 2004; 20h. Portrait de...; 20h30. Jardiner avec G. Hamel; 21h. Son et image; 21h30. Virage; 22h30. Virage plus; 23h. Loisirs chasse et pêche.

9h. Infocomm; 10h. En plein milieu; 11h. Doc Lapointe; 12h. L'après; 13h. À vos vélos; 13h30. Le Guide de l'auto; 14h30. Des valeurs à vivre; 15h30. Infocomm; 17h30. Chets en vedette; 18h. Citron lime; 18h30. Maisons et jardins; 19h30. Coup de cœur littéraire; 20h. Vivre avec; 21h. À vos vélos; 21h30. Citron lime; 22h. Spécial É3; 22h30. En plein milieu; 23h30. Infocomm.

MERCREDI 23 JUIN

9h. En piste; 9h30. Spécial mag; 10h. Buzz-art; 10h30. La belle vie; 11h. Virage plus; 11h30. Le défi Carpe Diem; 12h. Astro mag; 12h30. Coupe quilles Univers; 13h30. Portrait de...; 14h. Spécial mag; 14h30. Delti billard bac 2004; 15h30. Loisirs chasse et pêche; 16h30. Santé et longue vie; 17h. Parloons-ent; 17h30. Auberges et manoirs; 18h. Virage; 19h. Le défi Carpe Diem; 19h30. Jardiner avec G. Hamel; 20h. Habitat mag; 20h30. Dossier actualité; 21h30. Chiro-santé; 22h. Son et image; 22h30. Tables d'hôtes; 23h. Astro mag; 23h30. Portrait de...

9h. Infocomm; 10h. Majeur et averti; 11h. Le Guide touristique; 11h30. Citron lime; 12h. Hatha-yoga; 13h. Angle 9; 13h30. Maisons et jardins; 14h30. Vivre avec; 15h30. Infocomm; 17h30. Parole et vie; 18h. Citron lime; 18h30. Des valeurs à vivre; 19h30. La cuisine d'ailleurs; 20h. Doc Lapointe; 21h. Tourisme Saguenay; 21h30. Citron lime; 22h. Angle 9; 22h30. Vivre avec; 23h30. Infocomm.

JEUDI 24 JUIN

9h30. Virage plus; 10h. Le défi Carpe Diem; 10h30. Portrait de...; 11h. Auberges et manoirs; 11h30. Buzz-art; 12h. Dossier actualité; 13h. Évangélisation 2000; 13h30. Spécial mag; 14h. Buzz-art; 14h30. Santé longue vie; 15h. Habitat mag; 15h30. La belle vie; 16h. Jardiner avec G. Hamel; 16h30. Virage plus; 17h. Portrait de...; 17h30. Chiro-santé; 18h. Tables d'hôtes; 18h30. En piste; 19h. Spécial mag; 19h30. Delti billard bac 2004; 20h30. Le défi Carpe Diem; 21h. Loisirs chasse et pêche; 22h. Parloons-ent; 22h30. En piste; 23h. Virage.

9h. Infocomm; 10h. Vivre avec; 11h. Releve le défi; 11h30. Citron lime; 12h. Jouez la différence; 12h30. En plein milieu; 13h30. Doc Lapointe; 14h30. Majeur et averti; 15h30. Infocomm; 17h30. Coup de cœur littéraire; 18h. Citron lime; 18h30. Le Guide touristique; 19h. Guide de survie; 20h. Faisons l'humour; 20h30. Rendez-vous chasse-pêche; 21h30. Citron lime; 22h. À vos vélos; 22h30. Doc Lapointe; 23h30. Infocomm.

VENDREDI 25 JUIN

9h. Dossier actualité; 10h. Parloons-ent; 10h30. Son et image; 11h. Habitat mag; 11h30. La belle vie; 12h. Santé longue vie; 12h30. Virage; 13h30. Loisirs chasse et pêche; 14h30. Dossier actualité; 15h30. Jardiner avec G. Hamel; 16h. Chaire publique L'Allié; 17h. En piste; 17h30. Le défi Carpe Diem; 18h. Habitat mag; 18h30. Virage plus; 19h. Son et image; 19h30. La belle vie; 20h. Spécial mag; 20h30. Auberges et manoirs; 21h. Buzz-art; 21h30. Habitat mag; 22h. Coupe quilles Univers; 23h. Parloons-ent; 23h30. Chiro-santé.

9h. Infocomm; 10h. Doc Lapointe; 11h. À vos vélos; 11h30. Citron lime; 12h. Musique urbaine; 12h30. L'après; 13h30. Vivre avec; 14h30. En plein milieu; 15h30. Infocomm; 17h30. Le Guide touristique; 18h. Citron lime; 18h30. Vivre avec; 19h30. Le Guide de l'auto; 20h30. Majeur et averti; 21h30. Citron lime; 22h. Coup de cœur littéraire; 22h30. En plein milieu; 23h30. Infocomm.

EXPOSITION
Jocelyne Alloucherie
Prix du Québec, Prix Paul-Émile-Borduas
Commissaire : Sylvain Campeau

23 juin au 15 août 2004
coopérative Méduse, 550 côte d'Abraham, Québec
accès : 523 St-Vallier Est

12 h à 18 h, mercredi au dimanche
Vernissage : 22 juin 19h30

VISITES GUIDÉES
ANIMATION JEUNESSE
ENTRÉE LIBRE

une présentation de
MANIFESTATION
INTERNATIONALE
D'ART DE QUÉBEC
www.manifdart.org

Fondation J. Armand Bombardier

Logos: méduse, Centre de diffusion et de production de la radio-télévision, VU, Liberté, Entente, Développement culturel de Québec, 100% Québec.

HARRY CONNICK, JR.
& HIS BIG BAND
ONLY YOU TOUR

En vente aujourd'hui à 10h

Samedi
28 août 20h

Grand Théâtre de Québec
Québec

Salle
Louis-Frchette

Billets au Grand Théâtre,
sur le réseau BilleTech,
par téléphone au 418-643-8131
ou 877-643-8131 et au
www.billetech.com

LE SOLEIL

DVD enregistré 'live' au Capitole de Québec!

Album et DVD en magasins maintenant



★★★★1/2
RAP
**Beastie Boys :
New York, New York**

Yeah ! enfin le nouveau Beastie Boys. Six ans après *Hello Nasty*, le trio new-yorkais est enfin de retour sur CD, prouvant qu'il n'a rien perdu de sa pertinence, ni de sa capacité à innover. *To The 5 Boroughs* est un vibrant poème en hommage à New York autant qu'une célébration du son caractéristique de ses rues, celui des *beats* qui cognent, du rap qui raisonne et des *scratches* qui résonnent. Volontairement verbeux et cru, Adam Yauch tire à bout portant, sur des rythmes concis, pesants, dépourvus de fioritures et des *grooves* funky, en épousant les causes chères à Michael Moore : contrôle des armes, George W. Bush, liberté de parole, etc. Militants les Beastie Boys ? Le monde et les Boys changent. D'ailleurs, ils n'ont fait que ça depuis leurs débuts en trio punk hardcore, il y a 20 ans (!), jusqu'au titre indisputable de meilleur groupe rap. Avec *To the 5 Boroughs* — une allusion aux quartiers de la Grosse Pomme —, les Beastie Boys ont puisé dans leur univers personnel pour tendre à l'universel. S'excuse le cliché, mais c'est l'album de la maturité, celui qui confirme une fois pour toutes le talent, original et unique, des Beastie Boys. Incontournable. (LE SOLEIL)

Beastie Boys *To the 5 Boroughs* (EMI)

AUTRES SORTIES

Celine Dion	<i>A New Day... Live in Las Vegas</i>
Matthew Good	<i>White Light Rock & Roll Review</i>
Butterfly Boucher	<i>Flutterby</i>
Patti Scialfa	<i>23rd Street Lullaby</i>
Christina Milian	<i>It's About Time</i>
Innocent Eyes	<i>Delta Goodrem</i>
Josh Gracin	<i>Josh Gracin</i>
Phish	<i>Undermind</i>
Artistes divers	<i>De-Lovely: Music From the Motion Picture</i>
Artistes divers	<i>Around The World In 80 Days Soundtrack</i>

RAPPELS

□ Adam Cohen	<i>Melancolista</i>	★★★	Pop
Avec <i>Melancolista</i> , son deuxième album, Cohen fils chante l'amour à la française et sur tous les tons. Doué d'un esprit vif et d'une maîtrise impressionnante de la langue, l'artiste marie judicieusement la chanson, grâce à sa voix et à ses textes bien en avant, avec une pop résolument moderne. L'ensemble évoque toutefois le petit côté rétro et éclaté des années 60 et 70. (EMI)			
□ Elista	<i>Elista</i>	★★★★	Alternatif
Des les premières notes, l'ivresse de la musique d'Elista se répand dans le corps. On écoute et on a juste envie de danser, de tourner, de s'évader, de se fondre dans le plaisir d'une totale liberté de mouvement. Il y a déjà un style, une cohérence et un accomplissement. Un disque avec une âme, une création de lumière et d'allégresse. (Sony Music)			

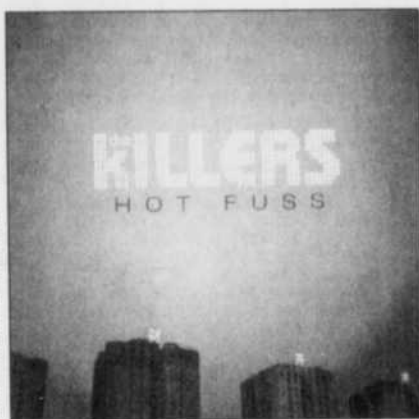


★★★★
JAZZ ROCK

**Soft Machine :
la machine libre**

Entre ses derniers délires psychédélics et ses dernières aventures jazz-rock, Soft Machine s'est cherché. Le départ du batteur Robert Wyatt était, pour le saxophoniste Elton Dean, l'occasion ou jamais d'explorer une veine plus improvisée, mais ses collègues Mike Ratledge (claviers) et Hugh Hopper (basse), eux, refusaient de sacrifier les structures. Aussi, après quelque temps avec l'expérimentateur Phil Howard, c'est John Marshall qui a pris les baguettes. La nouvelle mouture n'a pas survécu longtemps : Dean a plié bagage après une vingtaine de spectacles ; or ce qui a survécu de cette équipe, comme ce *Live in Paris* — témoignage d'une performance entière de 1972 — illustre bien que la machine molle tournait encore très rondement. Dean est inspiré, Ratledge, époustoufflant, Hopper, créatif et Marshall, une véritable tornade à la batterie. Aussi, ce double album abrite de nombreux incontournables, qu'il s'agisse de la mythique *Facelift*, de *As If* ou de *Out-Bloody Rageous*. Les Soft dans leur état le plus *free*. Nicolas Houle

Soft Machine *Live in Paris* (Cuneiform)



★★★ 1/2
NEW WAVE

**The Killers : une
bombe**

Ils sont trop jeunes pour avoir vécu la vague new wave, mais l'actualisent néanmoins en y ajoutant des guitares mordantes. Qui plus est, à entendre l'accent du chanteur Brandon Flowers dans chacun des mots prononcés sur *Hot Fuss*, leur premier album, on se serait prêt à parier que The Killers viennent de quelque part au Royaume-Uni et non de Las Vegas, leur ville d'origine. Énergique, reposant sur les synthétiseurs d'époque et une basse galopante, la musique de The Killers rappelle celle d'autres raviveurs de la new wave comme Interpol ou encore New Order et The Cure, groupes phares de la vague. Avec ses mélodies acrocheuses et sa réalisation nerveuse, particulièrement probante sur le premier simple *Somebody Told Me*, cet album surprend autant qu'il rafraîchit par sa cohérence et sa solidité. On ne se contente pas ici de copier le genre, mais on y insuffle une vigueur nouvelle. Les ballades de l'album (*Andy, You're a Star*, *Smile Like You Mean It*, *Everything Will Be Alright*) devraient quant à elles rejoindre les adolescentes et assurer au groupe son succès. (LE SOLEIL)

The Killers *Hot Fuss* (Island/Universal)

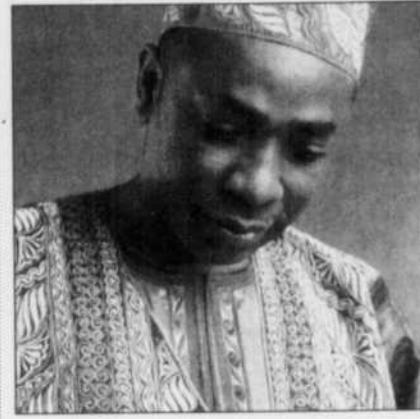


★★★
CLASSIQUE

**Chopin comme
en son temps**

Voici un disque d'un double intérêt : historique au chapitre de l'instrument, artistique en ce qui a trait à la qualité de l'interprétation. L'instrument en question est un piano Pleyel, qui date de 1848, restauré avec grand soin par Isabelle Gagnon et Marcel Lapointe ; l'interprétation, celle de Jean Saulnier, peut-être mieux connu en tant que chambriste, qui renoue ici avec le rôle de soliste et qui se fait le fidèle et sensible traducteur de l'univers romantique teinté de classicisme de Chopin. Dans un sens, il s'agit d'un retour aux sources, puisque Chopin (1810-1849) jouait sur ce type d'instrument à l'aigu plutôt frêle qui contraste avec un grave bien nourri, aux vertus sonores moins vibrantes et aux possibilités de couleurs plus limitées que les grands Steinway modernes. Aussi la nature plus intimiste des *Nocturnes* et de la *Barcarolle* de Chopin paraît-elle mieux adaptée à ce Pleyel que celle plus volontaire et passionnée de la *Ballade n° 1 en sol mineur*. Marc Samson (collaboration spéciale)

Jean Saulnier *Chopin* (MMMP)

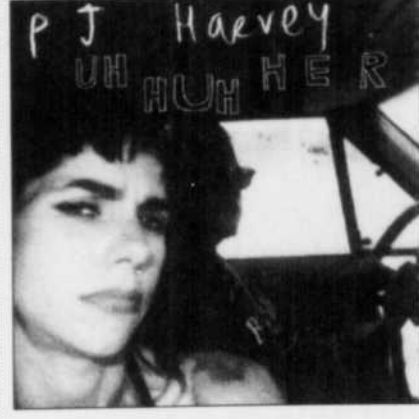


★★★★
MUSIQUE DU MONDE

**Dakar rencontre
Le Caire**

C'est un album qui fait lentement son chemin, mais qui se révèle très puissant au fil des écoutes. Youssou N'Dour a toujours mélangé les rythmes sénégalais avec d'autres traditions musicales, et pour *Egypt*, il leur fait épouser les sonorités musicales de l'Afrique du Nord. C'est totalement différent de ce que l'artiste a accompli jusqu'ici. Cette création est consacrée à la foi de l'artiste en un Islam ouvert. C'est une sorte de plaidoyer pour la paix et la tolérance. Apparemment, *Egypt* était prêt avant les attentats du 11 septembre, mais il aura fallu en retarder la sortie. Le message apparaît d'autant plus pertinent aujourd'hui. Même sans lire les traductions anglaises, on comprend de la musique et de la voix superbe de Sénégalais toute sa volonté de paix et d'ouverture, mais aussi toute la douleur de l'incompréhension. C'est profondément humaniste et émouvant. Le mariage des violons, de la harpe, des flûtes égyptiennes et des percussions arabes et sénégalaises est magnifique. (LE SOLEIL)

Youssou N'Dour *Egypt* (None-such)



★★★ 1/2
ALTERNATIF

**Un tournant pour
PJ Harvey**

Pas facile de se renouveler quand on atteint un sommet, ce qui était le cas, à notre avis, pour PJ Harvey sur *Stories from the City, Stories from the Sea* (2000). À moins de revenir à la base, au dépouillement artistique le plus difficile que consiste la simplicité volontaire. Sur *Uh Huh Her*, Polly Jean a volontairement choisi un son lo-fi et des arrangements réduits au strict minimum, louvoyant au gré des pièces entre les riffs mal dégrossis du rock noir et les mélodies plus délicates. Comme une étreinte passionnée et sauvage qui se calme pour mieux caresser entre les climats, sa musique est un corps à corps avec l'auditeur, qui peut difficilement, toutefois, en savourer toute la volupté en raison de sa violence contenue. Mais il y a cette voix envoûtante, enveloppante et sensuelle dont elle se sert comme nulle autre, variant l'interprétation selon le sujet et le contexte. Magnifique et royale, PJ Harvey demeure notre meilleure : de plus en plus souvent imitée, jamais égale. Même pas à la cheville. (LE SOLEIL)

PJ Harvey *Uh Huh Her* (Island)



★★★ 1/2
BLUES ROCK

**Hoffsten : thérapie
par le blues**

En Suède, la chanteuse Louise Hoffsten est surtout connue pour ses succès sur les palmarès pop et ses incursions dans le monde jazz. Chanteuse populaire, elle a embrassé le blues après avoir appris qu'elle était atteinte de sclérose en plaques et que son compagnon demandait le divorce. Une musique qui lui permettait d'exprimer ce qu'elle ressentait. Le blues comme thérapie ! En compagnie d'amis musiciens, elle s'est installée en studio et a notamment relu John Lee Hooker (une version *hendrixienne* de *It Serves You Right to Suffer*) et Willie Dixon (langoureux *I Just Want to Make Love to You*). Des séances de travail spontanées, pas trop léchées, qui démontrent que le blues ne connaît pas de frontières. Une authenticité qui a visiblement touché Bonnie Raitt et Marcia Ball, deux expertes en la matière, si l'on se fie aux commentaires que l'on retrouve dans le livret. Michel Bilodeau (collaboration spéciale)

Louise Hoffsten *Knackebrod Blues* (Memphis International-Fusion 111)

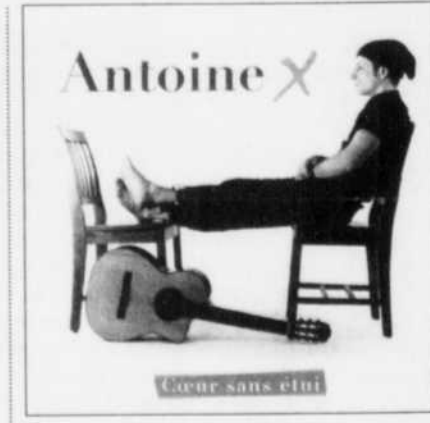


★★★★1/2
ÉLECTRONICA

**Tour du chapeau
pour Thouin**

L'hyperactif Dan Thouin donne dans l'hyper-parution ces temps-ci. Trois albums viennent en effet de voir le jour, deux versant dans le jazz et cet *Oscilloscope*, qui baigne dans la musique électronique. Tout en se permettant quelques pièces instrumentales (l'excellente *Yamaha*), le claviériste propose des rencontres avec des chanteurs, accouchant de chansons originales comme l'intéressante *Anti-héros*, avec Ariane Moffatt, ou *En attendant l'hiver*, en compagnie de Frédéric Gary Comeau. Quelques reprises sont également au rendez-vous, notamment la *Possession*, de Pierre Flynn. S'il s'essouffle quelque peu en fin de parcours et que certaines pistes ont du mal à respirer tant elles sont saturées de claviers exploitant le même registre, *Oscilloscope* est sans contredit une réussite. Les structures sont bien élaborées, les lignes mélodiques, empreintes de finesse. Thouin marie avec doigté la pop et l'expérimentation et fait du même coup flotter un vent de fraîcheur sur la chanson québécoise. N.H.

Dan Thouin *Oscilloscope* (La Tribu)

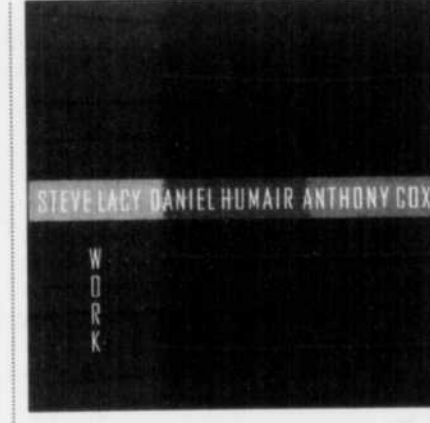


★★★
CHANSON

**Antoine X :
premier opus**

Ça fait quelques semaines déjà que *Cœur sans étui*, le premier album d'Antoine X, est arrivé dans les bacs des disquaires, mais comme le jeune homme lance officiellement son album mercredi soir sur la scène de place D'Youville, le moment est bien choisi pour en parler. C'est entouré de l'équipe de l'incubateur de musique francophone (IMF) qu'Antoine X, originaire de Rivière-du-Loup, a enregistre ses premières chansons. Pimentées d'influences latines, gitanes et folk, les pièces ont des accents ensoleillés. L'auteur-compositeur-interprète pose un regard lucide sur la société d'aujourd'hui ; technologie, pollution, carrière, course aux millions et, bien sûr, amours difficiles. La plume n'est pas banale, surtout quand elle flirte avec l'humour. Il y a à raffiner le chant pour donner à la voix plus d'assurance. Et il faut noter que la qualité sonore du CD laisse à désirer. Une pièce coup de cœur : *Loulou*, pour sa musique qui libère l'amertume des mots. (LE SOLEIL)

Antoine X *Cœur sans étui* (IMF)

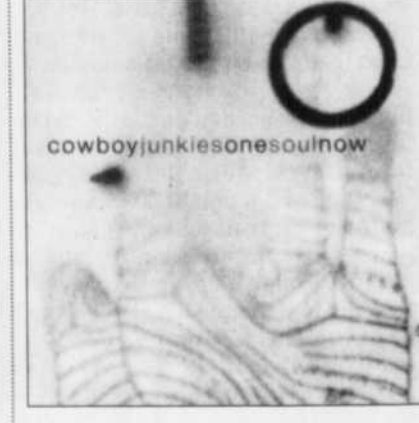


★★★★
JAZZ

**Steve Lacy :
dernier souffle**

Il est donc mort la semaine dernière, après des décennies à souffler comme un malade dans un instrument, le saxophone soprano, dont il aura marqué plus qu'aucun autre le développement du langage et étendu le champ d'action sur des territoires brûlants. L'occasion est bonne de parler de ce magnifique album paru il y a plus d'un an, présentant le grand Lacy avec deux partenaires de haut niveau, Daniel Humair à la batterie et Anthony Cox à la contrebasse. C'est un peu tout le roi du *free* qu'on trouve là : le mélodiste, l'anarchiste sonore, le puissant, le subtil, le jubilatoire au son ample. Humair et Cox sont parfaits pour l'entreprise, vifs et pertinents. De la fougue, oui, plein les oreilles, de l'inconnu auditif, un *jam* strident dont chaque chorus trouve sa place dans l'amalgame final. Et deux reprises de musiciens importants pour Lacy, Mal Waldron et Thelonious Monk. Guillaume Bourgault-Côté (collaboration spéciale)

Steve Lacy, Daniel Humair et Anthony Cox *Work* (Sketch)



★★ 1/2
FOLK

**Cowboy Junkies :
linéaire**

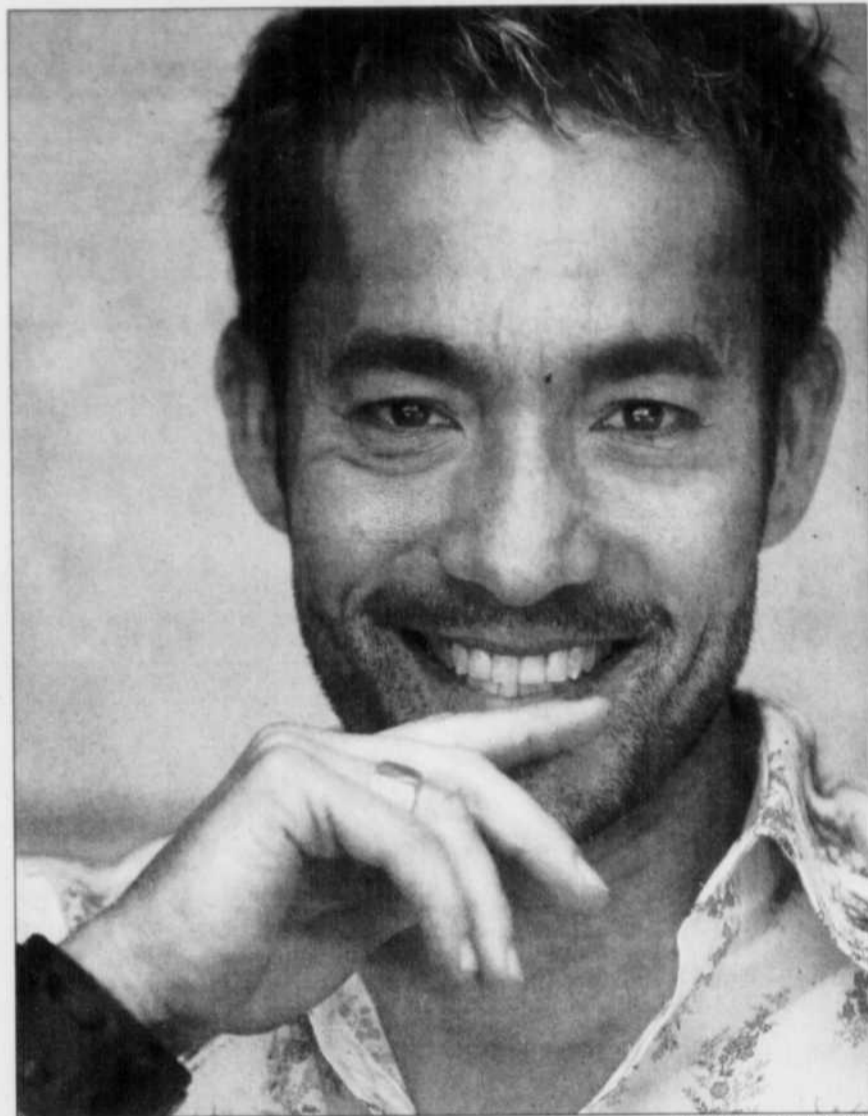
Il n'y a qu'un mot pour décrire One Soul Now, le huitième album des Cowboy Junkies et leur premier sur étiquette Maple, et c'est « linéaire ». Linéaire en ce sens qu'il poursuit dans la lignée d'*Open* (2001), leur précédent CD, mais aussi parce qu'à l'écoute, on se prend souvent à croire qu'on réentend la même pièce. Il est vrai que s'il est un défi de tous les instants pour un groupe, c'est bien d'éviter la redite... Les Cowboy Junkies n'y parviennent pas entièrement sur One Soul Now. Ce qui demeure toutefois constant, c'est la magnifique voix de Margo Timmins, une voix hantée, transportant son lot de tristesse et de mélancolie. Sur le plan musical, on retrouve toujours ce travail de précision à la guitare et ces lignes bien blues qui ne mentent pas sur l'identité de leurs auteurs. Certains arrangements incluent également l'orgue et l'accordéon. On s'étonnera par ailleurs de retrouver sur ce disque une pièce particulièrement enjouée, *Call You Baby*, qui détonne un peu dans l'ensemble. (LE SOLEIL)

Cowboy Junkies *One Soul Now* (Latent/Maple)

Le rythme dans la peau

Daniel Dô tente l'aventure musicale

(LE SOLEIL) Avec ses rythmes latinos et ses quelques lignes en espagnol, Daniel Dô, malgré ses yeux bridés, s'annonce comme une version québécoise d'Enrique Iglesias. Une influence qu'il ne renie pas, même s'il se réclame davantage de Marc Anthony ou du *Desert Rose* de Sting, pour les notes arabisantes qui parsèment aussi son premier CD, *Tu verras*.



Né à Sainte-Foy, Daniel Dô est né de l'union d'un Vietnamien avec une Tremblay de Chicoutimi. Tout petit, on le voit à la télé. Le Passe-Midi de «Passe-Partout», c'était lui.

«Mais si j'ai une carrière comme Enrique, je ne serai pas du tout déçu!» s'exclame l'artiste.

À la radio, il chante *No me dejes*, un air qui ne sort plus de la tête. On a l'impression d'un nouveau venu et, pourtant, on l'a vu à la télé depuis qu'il est tout-petit. Le Passe-Midi de *Passe-Partout*, c'était lui. Après, pendant une dizaine d'années, il a cumulé les petits rôles à la télé et dans des films. On l'a aussi vu en animateur pour Loto-Québec, un chapeau qu'il a aussi porté plus discrètement pour des événements corporatifs.

UN RISQUE CALCULÉ

La fièvre des rythmes l'a gagné au fil des ans et Daniel Dô met aujourd'hui ses activités de comédien et d'animateur entre parenthèses pour tenter sa chance en musique. Il fait équipe avec Yvan Beurivage, l'ancien gérant de Marie Carmen, qui cherchait un nouveau poulain, et avec Jean-Pierre Limoges, compositeur et réalisateur (Claude Léveillée, Karen Young, Luce Dufault).

Daniel Dô prend aussi le risque de se coproduire et il a manifestement mis beaucoup de sous dans son projet. «C'est beaucoup d'argent, mais je me suis dit que si je n'avais pas l'audace d'investir en moi, qui allait le faire?»

Dô estime néanmoins avoir pris un risque calculé. Avant de lancer le CD, il a proposé deux chansons aux radios, qui ont fait le top 25. L'intérêt du public, sans aucune publicité, était selon lui suffisant pour aller plus loin.

«J'éprouve de la fierté par rapport à cet album parce que j'en connais toutes les coutures. Si tout s'arrête brus-

quement, au moins, ç'aura été une très belle aventure.»

Daniel Dô, qui reprend le *Tu verras* de Claude Nougaro, s'est aussi impliqué dans l'écriture de ses chansons après que Jean-Pierre Limoges en eut composé les notes. «Il m'a beaucoup coaché. J'ai eu un *Live Académie*!»

«Si je n'avais pas l'audace d'investir en moi, qui allait le faire?»

Né à Sainte-Foy, Dô est issu de l'union d'un Vietnamien avec une Tremblay de Chicoutimi. Il a grandi surtout à Montréal, où il a fréquenté la plannette dans son école multi-ethnique, mais aussi à travers de nombreux voyages en famille. Le papa, professeur à Polytechnique, était souvent invité à prononcer des conférences à l'étranger.

«Je me passerais de beaucoup de choses avant de me passer de voyager, dit-il aujourd'hui. Ma musique reflète aussi ce goût de l'ailleurs. J'espère

amener des gens à voyager un peu par cette musique.»

Pourquoi les rythmes latins et arabes? Simplement parce qu'il aime danser et que ça lui ressemble, nous raconte-t-il. On serait tenté d'ajouter que c'est aussi au goût du jour. Car il semble évident que Dô possède le sens du marketing. Suffit de voir les photos de la pochette du CD, qui misent beaucoup sur le physique exotique et l'aspect sexy du chanteur pour le constater...

«Ça fait partie de l'emballage... Il faut considérer toutes les facettes du produit. Mon look est une façon de faire valoir le côté *world* de la musique, alors j'allais pas me cacher derrière un arbre!»

Daniel Dô veut mettre une grande tournée en branle l'automne prochain avec beaucoup de danseurs et de musiciens. Encore une opération charme qui aura son prix. Mais l'artiste voit grand et loin. Il espère déjà conquérir la France en 2005.

«Mieux vaut passer pour un fou que de passer tout droit. Ce sont les mots de Claude Péloquin, mais c'est devenu mon credo.»

Grand Théâtre

EN EXCLUSIVITÉ AU QUÉBEC

marie-laure béraud and the birds dans mon salon

7 juillet à 20h30

Naviguez et achetez vos billets www.grandtheatre.qc.ca

Billetterie 643-8131 1 877 643-8131

Billets 23 \$ et 18 \$ (étudiants) Frais de service en sus

LE SOLEIL billetech

Grand Théâtre de Québec Québec (Q) Salle Octave-Crémazie

Théâtre les gens d'en bas

Encore une fois, si vous permettez

De MICHEL TREMBLAY
Mise en scène : LOUISE LAPRADE
Avec : LOUISON DANIS - DANIEL SIMARD
Direction artistique, Eudore Belzile

Académie québécoise du théâtre 2003 :
Lauréat Masque de la Production Régions
Nomination à LOUISON DANIS Interprétation Féminine

"Une mère plus vraie que vraie, théâtrale, héroïco-comique, aimante mais vécement. Louison Danis la reçoit dix sur dix" Jean St-Hilaire, Le Soleil
"...Louison Danis, pétillante de vie et émouvante..." Solange Lévesque Le Devoir

Prix de groupes et forfaits souper-théâtre disponibles

THÉÂTRE DU BIC - 29 juin au 14 août-20h
à 18 kilomètres de Rimouski - www.theatredubic.com
Réservations : 418-736-4141

LE SOLEIL vous invite, pour une deuxième année consécutive, à participer à son concours photo :

QUÉBEC au Festival d'été

Du 19 juin au 21 juillet, partagez avec nous vos souvenirs du Festival d'été de Québec!

Des photos des autres années ou encore, des images croquées sur le vif de l'édition 2004!

Le 31 juillet, 3 lauréats choisis par notre jury verront leurs photos publiées et mériteront :

- 1^{er} prix : 750\$ de chèques-cadeaux de PRESTO
- 2^e prix : 500\$ de chèques-cadeaux de PRESTO
- 3^e prix : 250\$ de chèques-cadeaux de PRESTO

Faites parvenir vos photos à : « QUÉBEC AU FESTIVAL D'ÉTÉ » C.P. 15180 Québec (Québec) G1K 7X2, déposez-les à la réception du Soleil au 925, chemin St-Louis, Québec ou chez Photo Presto au 644, rue St-Joseph Est, Québec.

Date limite de réception des photos : mercredi 21 juillet 2004, 10h30. Les photos ne seront pas retournées.

LE SOLEIL



Festival d'été de Québec Photos : Louise Leblanc et Jean-François Brière

L'ÉTÉ 2004

DOMAINE Forget

Le Festival International du Domaine Forget
25 juin au 28 août 2004
St-Irénée - Charlevoix

CONCERT D'OUVERTURE
Vendredi 25 juin 20h30

Carte blanche à Emmanuel Pahud
Emmanuel Pahud, flûte
James Parker, piano
Œuvres de BACH, HOLLIGER, MARTIN et STRAUSS

LES GRANDS CONCERTS
Les Violons du Roy
Directeur: Jean-Marie Zeitouni
Solistes: Charles Mellich, clarinette
Christopher Hillier, trompe
Œuvres de WOLFGANG STRAUSS, MAHLER, NEDICH et SUK

LES DÉCOUVERTES
Alexandre Da Costa, violon
Mati Herdowitz, piano
Marika Boumaki, piano
Œuvres de SCARLATTI, SCHUBERT, CHOPIN, MOZARTEKOWSKI, LAFONTE, YSAÏE, BRAHMS et KRUDER

LES BRUNCHES-MUSIQUE
Tous les dimanches de 11h à 14h
Adultes 4,25 \$ - Enfants 6 à 12 ans 1,25 \$
Enfants de moins de 6 ans gratuits
Climatiseur à juillet

Basirka: Sylvain Nasuti, violon, Renaud Poquet, contrebasse et Steve Hamel, percussions.
Musique du monde

Concours
Canaix se charge de donner un forfait super-courant avec les restaurants **Allegro** ou **Viva Versa**. Le prix comprend un super-saver d'un concert de la soirée équivalant au Festival International du Domaine Forget. Pour participer et pour connaître les détails, visitez le section concours de notre site Internet: www.domaineforget.com/concours/festival04.php

Réservations: (418) 452-3535 (Sans frais) 1-888-DFORGET
Visitez notre site: www.domaineforget.com

Grand Théâtre

Taima

8 juillet à 20h30

Billets 23 \$ (18 \$ étudiants)
Frais de service 3 \$

Naviguez et achetez vos billets www.grandtheatre.qc.ca

Billetterie 643-8131 1 877 643-8131

LE SOLEIL Billetech

Du 1^{er} au 5 septembre 2004 • 19^e édition

Grands spectacles

Dorothee Berryman - 28 \$

Musique du monde Desjardins

Manouche - Palémi Bazar - 15 \$

Daniela Mardi Quintet - Dapp Theory - 30 \$

Jazz en fête!

Synkop - Muzza Mingole - 15 \$

Jeff Healey's Jazz Wizards - Nancy Walker Quartet - 40 \$

Effendi JazzLab - 24 \$

Les Frères Duroil - Habana Café - 15 \$

Tous les spectacles et séries: taxes et services inclus

Série Grands spectacles: 98 \$
Série Week-end: 78 \$
Série Musique du monde: 30 \$
Série Musique du monde plus: 60 \$

Profitez de nos forfaits Jazz Nature et Swing Jazz incluant hébergement, billets de spectacle et activité de plein air ou de golf.

RIMOUSKI FESTI JAZZ INTERNATIONAL

Billetterie: festijazzrimouski.com • 1 866 337-8452

Cap sur la 400^e

Le jumelles Villeneuve seront de la première de la « Fabuleuse »



« La Fabuleuse Histoire d'un royaume » a choisi Annie et Suzie Villeneuve comme ambassadrices pour sa 17^e saison.

PATRICIA CLOUTIER
PCLOUTIER@LESOLEIL.COM

Chaque année, 200 comédiens bénévoles montent sur les planches pour *La Fabuleuse Histoire d'un royaume*, fresque historique du Saguenay. Le soir de la première, le 26 juin, Annie et Suzie Villeneuve, de *Star Académie*, feront aussi partie de la distribution. « On veut garder secrets les rôles que l'on va jouer, mais on a bien hâte », indique Annie.

Les jumelles ont vu *La Fabuleuse* pour la première fois au cours d'une sortie éducative alors qu'elles étaient à l'école primaire. « Et laissez-moi vous dire que ça a été pas mal plus l'un qu'un cours d'histoire! » rigole Annie.

Leur tableau préféré? Les deux sœurs penchent pour l'épisode du déluge. Annie se dit tout aussi impressionnée par le grand bal de la fin.

17^e SAISON

Applaudie par près de 800 000 spectateurs, *La Fabuleuse Histoire d'un royaume* sera présentée pour un 17^e été à Saguenay, du 26 juin au 18 août.

Annie et Suzie Villeneuve ont accepté de jouer le rôle d'ambassadrices du spectacle cette année. « *La Fabuleuse*, c'est vraiment une fierté régionale et c'est un honneur pour nous de la représenter », soutient Annie.

Les deux staracadémiciennes sont bien déterminées à ce que tout le Québec ait envie d'aller jeter un œil sur la fresque historique, qui franchira le cap de la 400^e représentation cet été. « L'assistance aura droit à la même formule que par les années passées, mais avec quelques tableaux modifiés et des détails toujours plus raffinés. Il y aura des effets de pluie, de neige et de brume, des feux d'artifice et bien d'autres surprises encore », énumère Suzie.

Premier spectacle à grand déploiement à avoir vu le jour au Québec, *La Fabuleuse* raconte l'histoire du Saguenay depuis la vie amérindienne sur le fjord jusqu'au déluge de 1996. Présentée dans un aréna à ses débuts, la production est maintenant abritée dans un confortable théâtre qui peut accueillir jusqu'à 1600 personnes.

En plus de représenter *La Fabuleuse Histoire d'un royaume*, les sœurs Villeneuve s'occupent à préparer chacune un album. Suzie prend un penchant très rock dans ses chansons, tandis qu'Annie continue de produire du populaire. La sortie de ces albums devrait se faire d'ici Noël.

Sérieusement excentriques

La mission de The Darkness: refaire de la scène un véritable divertissement

(LE SOLEIL) Qui n'a jamais regardé une photo de lui-même prise des années auparavant et ressenti ce mélange de gêne, de honte et d'inconfort qui fait dire « plus jamais »? C'est exactement ce malaise qu'a créé The Darkness à son arrivée sur la scène rock britannique. Dans un pays où la musique à l'honneur est plutôt mélancolique et sans trop d'artifices, la formation de Lowestoft faisait l'effet d'un anachronisme ambulancier!

Il faut dire qu'avec son glam rock classique, dans la plus pure lignée des Queen, AC/DC, Van Halen et Aerosmith, ses léotards et corsets à plumes, ses performances scéniques pour le moins explosives et sa voix de castrat, le flamboyant leader de The Darkness, Justin Hawkins, a le don de susciter des réactions épidémiques chez les gens. Certains le trouvent spectaculaire, charismatique, divertissant, d'autres lui reprochent son arrogance, son look démodé et son attitude scénique complètement déjantée. Cela lui a d'ailleurs valu de sérieuses menaces de mort au cours de la dernière année, un épisode que le quatuor préfère aujourd'hui oublier.

Mais la question que soulève invariablement The Darkness, c'est « Sont-ils sérieux? ». La réponse est plutôt ambiguë. En fait, le groupe travaille le plus sérieusement possible à l'être le moins possible.

Formé en 2000 dans leur petite ville côtière située à l'extrême est de l'Angleterre, le quatuor s'est soudé après... sa séparation. La formation constituée des frères Justin et Dan Hawkins à la guitare, Frankie Vuillain à la basse et Ed Graham à la batterie venait tout juste de mettre un terme à sa quête d'un chanteur quand un événement inattendu, à la veille du jour de l'An 1999, allait chambarder leur plan.

« Ça faisait longtemps que nous essayions de trouver un chanteur. Nous venions de nous séparer quand un soir, pendant une réunion de famille, *Bohemian Rhapsody* a joué. Justin s'est mis à chanter par-dessus la bande. Nous avons tellement ri! C'était fantastique! C'est ce soir-là

qu'il a signé le pacte, qu'il est devenu notre chanteur », se rappelle le seul Écossais du groupe, le bassiste Frankie Vuillain, qui a hérité son nom français de sa mère.

Dans les deux années qui allaient suivre, The Darkness a fréquenté la dure école des bars et des clubs. Alertées par le buzz qui régnait autour de la formation, plusieurs compagnies de disques se sont manifestées, mais personne n'a osé miser sur elle.

« Je suppose que nous avons un point de vue différent sur la musique. On ne fait pas dans la caricature, contrairement à ce que beaucoup croient, mais on fait certainement sourcilier. Nous vivons une situation de groupe-culte. Ceux qui nous aiment nous aiment beaucoup. Ceux qui nous détestent nous détestent tout autant. Ils estiment qu'on ne les stimule pas suffisamment sur le plan intellectuel... »

De toute façon, loin de là la volonté de The Darkness, qui a néanmoins continué de mener sa petite affaire. Il a fallu une petite étiquette indépendante pour finalement parier sur eux et leur permettre de sortir un premier minidisque en août 2002, *I Believe in a Thing Called Love*. Des engagements prestigieux, notamment des premières parties pour des groupes tels que Metallica, Alice Cooper, Deep Purple et Def Leppard, ont suivi.

Puis, une solide prestation au festival South By South West à Austin au Texas en janvier 2003 allait tout changer. Atlantic Records offre au groupe un important contrat d'enregistrement. Six mois plus tard, The Darkness sort *Permission to Land*, son premier album, qui a fait son entrée sur les palmarès britanniques au numéro un. La formation a été la première à réaliser l'exploit après Coldplay trois ans auparavant.

Depuis la sortie de ce premier CD, le groupe connaît une ascension fulgurante. À près de trois millions d'exemplaires vendus et trois prix Brit Awards (album, groupe, performance rock), l'équivalent des Grammy américains, The Darkness vient d'ajouter en mai un prix Ivor Novello pour le meilleur auteur et compositeur britannique. « C'est une très belle marque de reconnaissance, convient Frankie Vuillain, surtout quand on sait que c'est un prix qu'Elton John a remporté dans le passé. »

Il s'agit peut-être aussi pour cette formation mal-aimée de l'industrie britannique de la reconnaissance ultime de ses pairs. Ça et son actuelle tournée à guichets fermés en Amérique du Nord (à quelques exceptions près, dont Québec, que le groupe visite lundi à l'Agora), un exploit dont bien peu de compatriotes peuvent se targuer.

Ce succès n'étonne pas outre mesure le bassiste de la formation.

« Il y a trop de groupes britanniques qui sont perçus comme déprimants aux États-Unis. C'est une sorte de mentalité qui existe dans le monde de la musique britannique, qu'il

faute l'être pour être pris au sérieux. La musique britannique n'est plus bonne pour de nombreuses raisons. Les gens en ont assez de ce genre de musique. Sur scène, la saute prend chaque fois. Le bassiste insiste toutefois pour dire que la démarche du groupe ne repose pas exclusivement sur le plaisir. « Par nous, c'est une façon d'aborder la vie. C'est ça, le principal ingrédient de notre succès. Chacun de ces chansons que nous écrivons vient du cœur, d'un sentiment que nous avons vécu. Et quand on y regarde un peu plus sérieusement, on se rend compte que ce n'est pas entièrement joyeux. Ce que nous voulons, c'est que nos spectateurs soient des rendez-vous amusants. Qu'on y retrouve beaucoup de cheveux teints et de chandails écheverés! Nous faisons des parfais fois de nous-mêmes, mais qui peut dire que ce n'est pas amusant? »

Certainement pas les fans de The Darkness, qui se multiplient à une vitesse effrénée. À Québec, ces derniers peuvent s'attendre à deux nouvelles chansons et à un spectacle plus « aéré » que de coutume.

« Nous avons l'habitude de faire des spectacles dans une atmosphère remplie de transpiration et de fumée de cigarettes, ça fera différent de jouer dehors! » estime Frankie Vuillain.

The Darkness, qui précédera Deep Purple (11 août) sur la scène rénovée de l'Agora, dit avoir beaucoup appris de son expérience de tournée avec des groupes de cette trempe.

« Comment faire autrement avec des groupes comme les Rolling Stones et Def Leppard? Ils en ont tellement vu d'autres! Nous avons surtout appris qu'il faut se placer dans un certain état d'esprit avant de se produire. Le soir d'un spectacle, avant de monter sur scène, un technicien nous place un cube de glace sur la langue. Cela nous permet d'avoir une certaine intensité dans l'œil. Nous avons différents rituels comme celui-là... »

Voilà le genre d'histoire qui contribue à la légende des plus grandes formations... « Si nous avons une aspiration, c'est d'être une formation qui dure... Est-ce que ça donne l'impression que j'ai la grosse tête quand je dis ça? »

« Nos ambitions se transforment à mesure que nous avançons. Présentement, notre objectif est de devenir le plus grand groupe rock au monde. L'objectif est de ce que l'on réalise cela, nous allons demeurer déterminés. »

« Notre objectif est de devenir le plus grand groupe rock au monde. Nous allons demeurer déterminés »

Les ingrédients sont réunis pour que la formation réalise cet objectif. Construite autour des frères Hawkins, elle possède la dynamique gagnante des grandes formations modernes: un leader explosif, sorte de synthèse de Steven Tyler, Freddie Mercury et David Lee Roth, ainsi qu'un guitariste soliste en parfaite symbiose.

« Nous possédons le même genre de chimie que des groupes comme U2 avec The Edge et Bono. Tous les bons groupes ont ce genre de chimie. C'est surtout vrai quand ils sont des frères, et ce, même si Justin et Dan sont très différents », fait savoir Frankie Vuillain.

UN RENDEZ-VOUS

Sur scène, la saute prend chaque fois. Le bassiste insiste toutefois pour dire que la démarche du groupe ne repose pas exclusivement sur le plaisir. « Par nous, c'est une façon d'aborder la vie. C'est ça, le principal ingrédient de notre succès. Chacun de ces chansons que nous écrivons vient du cœur, d'un sentiment que nous avons vécu. Et quand on y regarde un peu plus sérieusement, on se rend compte que ce n'est pas entièrement joyeux. Ce que nous voulons, c'est que nos spectateurs soient des rendez-vous amusants. Qu'on y retrouve beaucoup de cheveux teints et de chandails écheverés! Nous faisons des parfais fois de nous-mêmes, mais qui peut dire que ce n'est pas amusant? »

Certainement pas les fans de The Darkness, qui se multiplient à une vitesse effrénée. À Québec, ces derniers peuvent s'attendre à deux nouvelles chansons et à un spectacle plus « aéré » que de coutume.

« Nous avons l'habitude de faire des spectacles dans une atmosphère remplie de transpiration et de fumée de cigarettes, ça fera différent de jouer dehors! » estime Frankie Vuillain.

The Darkness, qui précédera Deep Purple (11 août) sur la scène rénovée de l'Agora, dit avoir beaucoup appris de son expérience de tournée avec des groupes de cette trempe.

« Comment faire autrement avec des groupes comme les Rolling Stones et Def Leppard? Ils en ont tellement vu d'autres! Nous avons surtout appris qu'il faut se placer dans un certain état d'esprit avant de se produire. Le soir d'un spectacle, avant de monter sur scène, un technicien nous place un cube de glace sur la langue. Cela nous permet d'avoir une certaine intensité dans l'œil. Nous avons différents rituels comme celui-là... »

Voilà le genre d'histoire qui contribue à la légende des plus grandes formations... « Si nous avons une aspiration, c'est d'être une formation qui dure... Est-ce que ça donne l'impression que j'ai la grosse tête quand je dis ça? »



Sérieux, The Darkness? Le groupe travaille à l'être le moins possible!

• STATIONNEMENT GRATUIT • COMPLET 25; 30 JUIN & 3 JUILLET • SUPPLÉMENTAIRES 20, 27 JUILLET & 3 AOÛT • FORFAITS & SOUPER-THÉÂTRE • BUS 53 ou 800 VIA 50 • BILLETECH 643-8131 • RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT 661-5156 •

CONCEPT & DESIGN © CLAUDEGAUDREAU@MAC.COM 2004 ILLUSTRATION: DA VINCI & MONAERIK PHOTOGRAPHIE PIERRE DESJARDINS INFOGRAPHIE: SOPHIE LEDERMAN

DU 25 JUIN AU 28 AOÛT 2004

Kiervi Thienpont « La pièce québécoise la plus jouée au monde! »

Les Belles-Sœurs

DE MICHEL TREMBLAY

Vslerie Descheneaux

THÉÂTRE LA DAME BLANCHE

DIRECTION ARTISTIQUE: JEAN-BERNARD HÉBERT

EN HAUT DE LA CHÛTE MONTMORENCY 2490, AVENUE ROYALE, BEAUPORT

Dis-leu donc, Gélina, que tu viens souvent au club!

J'ai-tu l'air de quequ'un qui a déjà gagné quequ'chose!

Bingo! Bingo! Bingo!

J'êtes toutes des écaurantes de voleuses!

A m'a toute conté son voyage de noces... vous comprenez...

Voir si j'ai envie de coller des timbres après ma journée à l'école!

J'emporte toujours une épingle à chapeau... quand j'vas aux vues.

Moi, c'est ben simple, chus jalouse.

Quand j'parle de cochon... là... parle de mon mari...

J'fais jussu me payer deux heures de plaisir par semaine!

T'es pus mon amie, Angéline, t'ra connue pus!

Approchez pas trop, à mord depuis quequ temps!

J'les méprise toutes! C'est du monde cheap! Y savent pas vivre! Y seules cacher!

Manon Lussier Denise Verville Denise Dubois Lise Castonguay Anne Bryan Odette Lampron Josée Beaulieu Marjorie Smith Danielle Lépine Véronique Aubut Isabelle Drainville Audrey Lacasse Lorraine Côté

Mise en scène **SERGE DENONCOURT** Assisté de GENEVIÈVE LAGACÉ

Décorations LOUISE CAMPEAU Costumes FRANÇOIS BARBEAU Éclairages MARTIN LABRECQUE Musique STÉFANE RICHARD Accessoires MICHÈLE MAGNAN Maquillages SOLANGE PARADIS

AP 10 Association des professionnels du théâtre parva Québec Billetech 643-8131

LES RENDEZ-VOUS LOTO-QUÉBEC PRÉSENTENT

L'OSQ sur les Plaines

au Festival d'été de Québec
Yoav Talmi, chef d'orchestre

15 juillet 21h

AU PROGRAMME
Tchaïkovski, œuvres choisies
dont *L'Ouverture 1812*
soulignée par des feux d'artifice

À gagner...

- > 2 forfaits VIP pour deux personnes comprenant : 2 macarons du Festival, 2 places dans la loge VIP pour le concert de l'OSQ, repas et consommations, une discographie de l'OSQ, une rencontre avec le chef après le concert (dédicace de CD)
- > 25 forfaits pour deux personnes comprenant : 2 macarons du Festival, 2 places dans l'aire VIP pour le concert de l'OSQ
- > 10 discographies de l'OSQ

Tirage le 6 juillet 2004

Complétez et retournez ce coupon à :
CONCOURS OSQ - FESTIVAL D'ÉTÉ
C.P. 15800, Québec (Québec) G1K 8A8
(Règlements disponibles au quotidien Le Soleil)

nom _____
prénom _____
tél. (jour) _____
adresse _____
code postal _____
(33 - 8) ÷ (5 x 1) + 2 = _____

OSQ Talmi osq.org

919 Le Rythme du Québec

Bureau de la Capitale-Nationale Québec

LE SOLEIL

FESTIVAL D'ÉTÉ DE QUÉBEC

Guy A. Lepage en stage chez Ardisson

MICHEL DOLBEC
PRESSE CANADIENNE

PARIS — À peine nommé aux commandes de la version québécoise de *Tout le monde en parle*, Guy A. Lepage est venu à Paris faire un stage d'apprentissage intensif chez le créateur et animateur français de l'émission, Thierry Ardisson.

Arrivé la veille avec son gérant Jacques Primeau et des responsables de Radio-Canada, l'auteur et comédien a commencé jeudi à se familiariser avec l'imposant processus de production de ce *talk-show* provocateur.

En soirée, il a assisté à l'enregistrement de l'émission, ce qui lui a donné l'occasion de savourer l'ambiance détendue du plateau, sur lequel ont notamment défilé Thierry L'Hermitte et Victora Avril. Au départ, il était question que Guy A. Lepage, portant les cheveux longs, une barbe de trois jours et une chemise bleue, accorde une brève entrevue à Ardisson en début de programme. Mais l'animateur-producteur l'a finalement invité à rester plus longtemps.

Ardisson et son âme damnée, l'humoriste Laurent Baffie, qui tient dans le couple le rôle du

vanneur (baveux), en ont bien sûr profité pour mettre gentiment en boîte le Québécois, tantôt à propos de son accent (« Comment on dit *Tout le monde en parle* chez vous ? »), tantôt au sujet de ses plaisanteries (« T'as vu le niveau au Québec ? ») ou encore de la lettre A glissée entre son prénom et son nom. « C'est A pour Ardisson », a fini par expliquer le Québécois.

Il faut dire que Guy A. Lepage avait lui-même ouvert les hostilités, en expliquant à Baffie qu'il cherchait, pour tenir son rôle dans la version québécoise de *Tout le monde en parle*, un personnage ayant le même look « mi-puceau, mi-pervers » que lui. Le Français, qui possède un redoutable sens de la répartie, a relevé le défi : « Tu as envie de jouer toi, hein ? » Le ton était donné.

Hier, Guy A. Lepage devait assister au montage de l'émission, une opération supervisée par Ardisson en personne. Il s'agit d'une étape cruciale : des cinq ou six heures d'enregistrement réalisées la veille, il n'en subsiste que trois à l'antenne, aujourd'hui sur France 2, une pratique jusqu'ici inédite au Québec.

Lepage se soumet à cet apprentissage avec bonheur et se montre très à l'aise avec l'idée de se glisser dans un « format » déjà défini.

« Je sais ce que c'est : j'en ai vendu un, rappelle l'inventeur d'*Un gars, une fille*. Le créateur est celui qui fait toutes les erreurs et ce sont les autres qui en profitent. Cette fois-ci, je vais pouvoir me venger. »

Grand Théâtre

« Vêtue d'une longue robe noire, la chanteuse a offert un tour de chant inspiré [...] livrant chaque mot avec intensité et sincérité, chaque note avec sensibilité... Mémorable souvenir. »
- Le Soleil

Lhasa de Sela

The Living Road

23 septembre à 20 h

Naviguez et achetez vos billets www.grandtheatre.qc.ca

Billetterie 643-8131 1 877 643-8131

LE SOLEIL

Foule cool Forfait 15-23 ans 3 jours 49\$

Billets : de 21,50 \$ à 35,50 \$ et de 18 \$ à 28 \$ (étudiants)

Grand Théâtre de Québec Québec

La Fête nationale du Québec, c'est le temps de se faire plaisir!



Une nouvelle exposition permanente au Musée de la civilisation, à partir du 23 juin

Le Temps des Québécois

De la Nouvelle-France à aujourd'hui, voici une vision rafraîchie de l'histoire du Québec : les élans, les replis, les réussites, les difficultés, la ferveur, la froideur... Dans des ambiances suggérant différentes époques, offrez-vous le plaisir de voir autrement des événements que vous croyiez peut-être bien connaître.

Une collaboration spéciale de l'Office national du film du Canada



Avec la participation de Radio-Canada Télévision LE SOLEIL

Au Musée de la civilisation

Le 24 juin

UN SPECTACLE HYPERBRANCHÉ

Les Batinses

On pourra danser sur la musique du groupe le plus chaud de l'heure sur la scène traditionnelle québécoise!

À 21 h / Hall

Activité gratuite

Les 26 et 27 juin

UN SPECTACLE IRRÉSISTIBLE

Le vent du nord

Gagnant du prix Juno 2004 pour l'album traditionnel de l'année, ce groupe propose de la musique teintée de diverses influences : française, bretonne, jazz et blues. Répertoire traditionnel et compositions originales.

À 12 h 30 et à 14 h 30 / Cour intérieure

Activité gratuite

En cas de pluie, cette activité aura lieu dans le hall.

Au Musée de l'Amérique française

Les 24, 25, 26, 27 et 30 juin et du 1^{er} juillet au 29 août

UN CONCERT COMMENTÉ

Les Amours au Temps des Québécois

Héritage des premières générations de « Québécois », des chants provenant de la tradition orale ou de manuscrits légués par la mère-patrie (J.-B. Lully, P. de la Garde, J. Quesnel) seront interprétés par l'Ensemble Nouvelle-France, sous la direction artistique de Louise Courville.

À 12 h, 13 h 45 et à 15 h / Chapelle du Musée

Coût : 4 \$; Amis du Musée : gratuit (droit d'entrée au Musée inclus)

Exceptionnellement
le 24 juin
le Musée de la civilisation
sera ouvert de 15 h à 21 h.
Entrée gratuite

À Place-Royale

Le 24 juin

UNE ÉMISSION RADIOPHONIQUE EN DIRECT

Sur les ondes de CKRL-MF (89,1), l'historien Jean Provencher et ses invités vous feront découvrir l'histoire de notre fête nationale et la nouvelle exposition *Le Temps des Québécois*.

À 13 h et à 14 h / Face à la grande fresque*

Activité gratuite

UN SPECTACLE ENLEVANT!

Les Chauffeurs à Pieds

Ils sont quatre musiciens de Québec : Antoine Gauthier, Inti Manzi, Benoît Fortier et Louis-Simon Lemieux. Chansons et musiques traditionnelles inédites du Québec.

À 14 h et à 15 h 15 / Face à la grande fresque*

Activité gratuite

UNE DÉGUSTATION

Le traditionnel gâteau de la Fête nationale

À 15 h 30 / Face au Centre d'interprétation de Place-Royale*

Activité gratuite

* En cas de pluie, les activités proposées à Place-Royale auront lieu à la chapelle du Musée de l'Amérique française, au 2, côté de la Fabrique.

Les activités sont offertes en collaboration avec le Centre de valorisation du Patrimoine vivant et CKRL-MF (89,1).



Québec

Le complexe muséologique du Musée de la civilisation est subventionné par le ministère de la Culture et des Communications.

Les Batinses en spectacle AU MUSÉE DE LA CIVILISATION

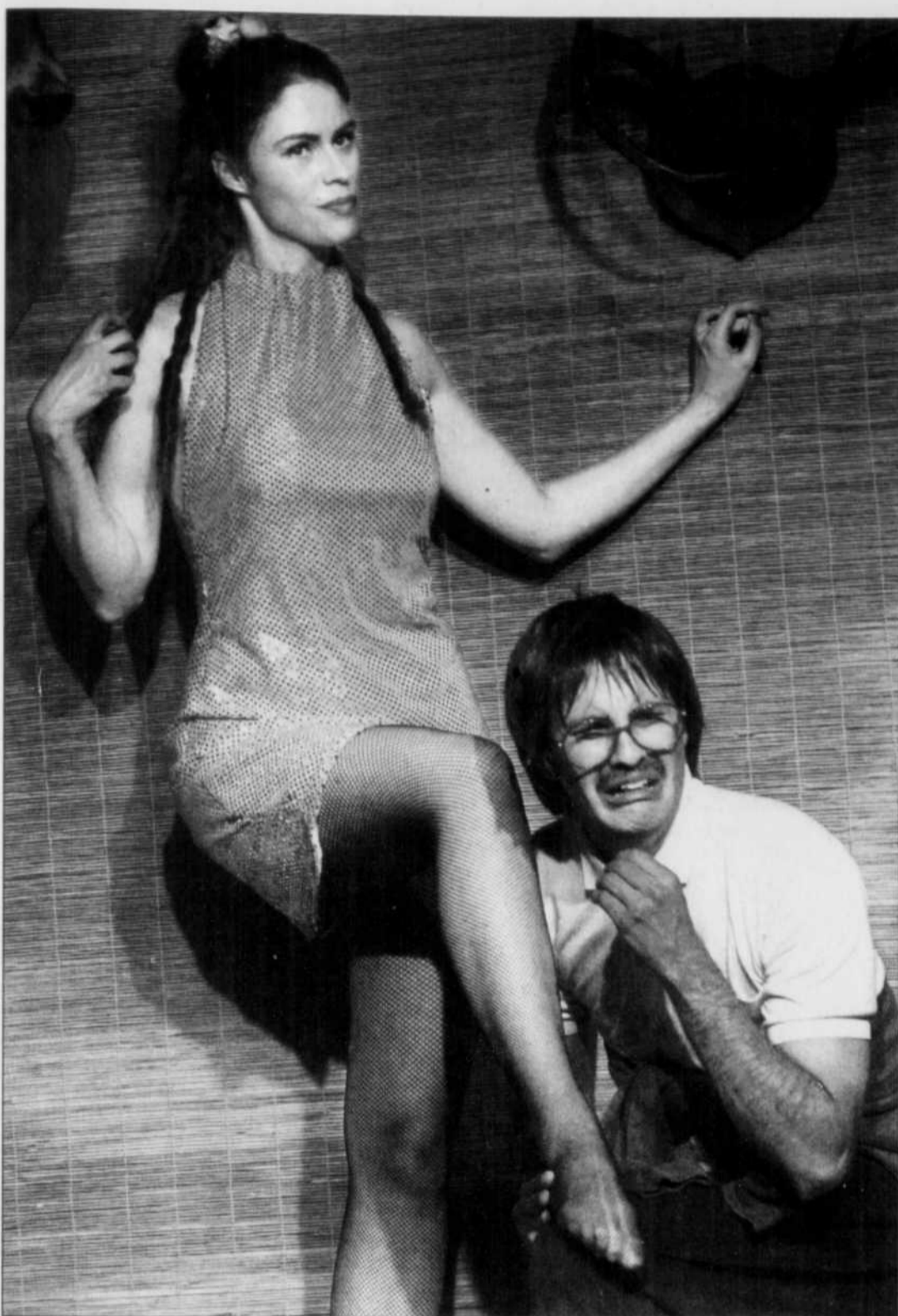
Ardents défenseurs du trad moderne, leur musique, tantôt qualifiée de « hip-hop forestier », de « funk celtique » ou de « techno à réponse » est soutenue par des guitares « atmosphériques », une mandoline désaxée et un violon ravageur cohabitant avec des percussions hyperactives!

On pourra danser... **Gratuit**

Le 24 juin, à 21 h
Hall du Musée de la civilisation

MUSÉE DE LA CIVILISATION Québec

85, rue Dalhousie



La pièce de François Archambault s'installe dans un climat plutôt ludique. Des partisans du Front international de libération des personnes esthétiquement défavorisées ont kidnappé Miss Laval.

Humble, mais rigoureux

« Adieu beauté » défendu avec intelligence à la Galerie Rouje

(LE SOLEIL) Le théâtre Le Carré Magique tombe pile. En ces temps de dictature des apparences et de gloire éclair, sa production d'Adieu beauté, de François Archambault, apporte une réflexion bienvenue sur les rapports parfois douteux entre la télé et les fabricants d'images. Ceci dit même si, ici, l'allégorie grossit le trait.

À mon sens, ce spectacle signé Sylvie Cantin est le plus abouti qu'ait monté Le Carré Magique, qui se produit depuis trois ans aux marges de la pleine saison et de la saison d'été. Comme système optique, la Galerie Rouje n'est pas en tout le lieu idéal. Si on avait eu les sous pour surélever la moitié arrière de la salle, ne serait-ce que de 30 centimètres, on aurait obtenu un rapport plus intime à l'action. Heureusement, M^{me} Cantin exploite bien sa configuration particulière ; la mezzanine et l'escalier aident la star naissante et son agent à se tirer du grand, tandis que les scènes dans l'allée centrale (aménagement de café-théâtre) montrent que la pensée derrière ce théâtre se préoccupe de certains comportements du public.

Dans quelques scènes de la première partie, l'action cherchait encore son rythme mercredi mais, à tout prendre, voici un spectacle qui, faisant fi d'un appareillage scénique humble, défend le propos de l'auteur avec intelligence et intensité. La distribution se voue à l'ironie du texte ; elle ne se protège pas, elle se défend très honorablement.

Chef autoproclamé du FILPED, le Front international de libération des personnes esthétiquement défavorisées, l'ombrageuse Jolicoeur et son homme de main, le tendre, mais peu dégoûté Champoux, kidnappent Miss Laval et l'emprisonnent dans un chalet de la Montérégie. Par ce coup d'éclat, nos « rejets », mutants à lunettes habillés au rayon ingrat, espèrent obtenir lecture de leur manifeste à la télé. Ils nouent contact avec le géant (Réjean)... Voyer de la belle, qui, lui, flaire aussitôt le battage médiatique, le potentiel d'affaires, quoi, d'une prise d'otage qui se compliquerait et s'étirerait plus que de raison...

Archambault a ce don de mordre sans quitter son sourire. S'il a l'air de s'amuser, il ne philosophe pas à la légère. Très ramifié, frotté d'une symbolique agissante, bien construit, son texte jongle allègrement avec des situations et des mots incendiaires qui installent un climat d'autant plus ludique qu'ils sont souvent inattendus. Adieu beauté porte bien son sous-titre comédies des horreurs. L'auteur dénonce, mais sans brider le théâtre ni menotter le comique. Il retourne le star system contre lui-même, en expose l'artificialité. La fin nous réserve un renversement un peu alogique, mais ça marche. Appelons ça la justice poétique. Ça marche parce que texte et mise en scène éclairent bien l'abîme entre la magie du théâtre et les

magies patentées d'un monde qui prospère en jetant de la poudre aux yeux.

Le texte assigne les rôles de l'agent d'artiste et du crapaud au même acteur. Ce n'est pas innocent, ni vilain pour cela. Vieux fétiche des sorciers, ce charmant batracien est le *deus machina* de notre théâtre, au même titre que Voyer est le *deus ex machina* de la gloire toc à laquelle aspire Miss Laval, confite en beauté et mièvreries rose bonbon, mais pas mauvaise fille au fond, car le monde ne lui a pas permis de penser autrement sa vie. Marie-Claude Gignac en donne une interprétation équilibrée : l'exhibitionnisme ne gomme jamais la vulnérabilité du personnage. Pour sa part, Jean-Nicolas Marquis en impose par son assurance dans les deux premiers rôles. Que ce soit en crapaud, émissaire des pouvoirs de transformation du théâtre, ou en Voyer bouffi d'importance, il a les rênes bien en main. Solide !

En Marc Simard-Natarén, l'humble Champoux trouve un interprète au jeu concentré, économe et attachant, tandis que Julie Blondeau finit par démasquer habilement son contraire chez l'intraitable furie Jolicoeur.

Production autogérée, Adieu beauté ne croule pas sous l'abondance technique et financière, on l'a dit. Mais on peut dire beaucoup avec peu. Hormis un praticable, quelques chaises et un pantin, exutoire des sévices exercés contre la captive, une tête de cerf naturalisée et des andouillers de la même bête, vestiges morbides de beauté, constituent les seuls éléments de décor. À l'entrée au chalet, Miss Laval a un sursaut inquiet en découvrant le bibelot. Cette petite touche suffit à la mise en scène pour suggérer la notion toute relative qu'est la beauté.

À noter enfin que le jeu ne doit rien au réalisme psychologique. Les acteurs s'exécutent le plus souvent face au public. M^{me} Cantin n'essaie pas de faire croire à une histoire, elle raconte une fable drôle qui, bien que créée en 1998, garde toute sa puissance de lecture de travers de notre époque.

ADIEU BEAUTÉ. Texte de François Archambault. Mise en scène de Sylvie Cantin. Avec Julie Blondeau, Marie-Claude Gignac, Jean-Nicolas Marquis et Marc Simard-Natarén. Scénographie de Marie-Claude Gignac. Bande sonore de Marc Vallée. Éclairages et régie de Steve Beaulieu. Une production du théâtre Le Carré Magique vue mercredi, à la Galerie Rouje (225, Saint-Joseph Est). À l'affiche du mercredi au samedi, jusqu'au 26 juin. Réservations au 999-8105.

simons présente

La mode au masculin

Un regard sur trois siècles

Au Musée de l'Amérique française

Une exposition réalisée par le Musée McCord, Montréal. Avec l'appui financier du ministère du Patrimoine canadien par le Programme d'aide aux musées.

MUSÉE DE L'AMÉRIQUE FRANÇAISE

Québec

2, côte de la Fabrique

www.mcq.org

MUSÉE MCCORD

LES PETITES ANNONCES DU SOLEIL

844-4444

SA TOURNE EN GRAND

Roseq Réseau d'été

BIENTÔT DANS UNE SALLE PRÈS DE CHEZ VOUS!

<p>■ Pierre Flynn, solo Porte-parole de l'été 2004 Avec artiste invitée : Ginette</p> <p>10 juillet Montmagny 15 juillet Pont-Rouge 18 juillet Tadoussac 20 juillet Baie-Comeau 21 juillet Port-Cartier 22 juillet Sept-Îles 23 juillet Natashquan 25 juillet Matane 26 juillet Amqui 27 juillet Sainte-Anne-des-Monts 28 juillet Petite-Valée 30 juillet Gaspé 31 juillet Anse-à-Beaufils</p> <p>1^{er} août Paspébiac 2 août Carleton 4 août Moncton 5 août Témiscouata 6 août Saint-Fabien (sans artiste invitée) 14 août Lévis</p> <p>■ Tomas Jensen et Les Faux-Monnayeurs 9 juillet Petite-Valée 10 juillet Anse-à-Beaufils</p> <p>■ Yves Desrosiers 24 juillet Petite-Valée</p> <p>■ Stefie Shock 5 juillet Carleton 6 juillet Sainte-Anne-des-Monts 7 juillet Petite-Valée 8 juillet Matane 9 juillet Saint-Fabien 4 août Lotbinière 6 août Pont-Rouge</p>	<p>■ Guillaume Arsenault Les escalades musicales des Fêtes du Québec maritime</p> <p>19 juin Petite-Valée 26 juin Anse-à-Beaufils</p> <p>■ Thierry Romanens 29 juin Baie-Comeau 30 juin Port-Cartier 2 juillet Petite-Valée 3 juillet Anse-à-Beaufils</p> <p>■ Caiman fu 25 juin Lévis 26 juin Saint-Fabien 27 juin Sainte-Anne-des-Monts 29 juin Anse-à-Beaufils 30 juin Petite-Valée 2 juillet Sept-Îles</p> <p>■ Karen Young 2 juillet Saint-Fabien 3 juillet Rivière-du-Loup</p> <p>■ Carlos Placères 4 juillet Pont-Rouge 6 juillet Saint-Fabien 7 juillet Matane 8 juillet Port-Cartier 9 juillet Sept-Îles</p> <p>■ Un regard sur la relève (Stef Paquette, Mathieu Mathieu et Catherine Major) 3 juillet Port-Cartier 4 juillet Sept-Îles 5 juillet Natashquan 8 juillet Amqui 9 juillet Sainte-Anne-des-Monts 10 juillet Saint-Fabien</p> <p>■ Yves Lambert 2 juillet Lévis 8 juillet Lotbinière</p>	<p>19 août Sept-Îles 20 août Natashquan 22 août Port-Cartier</p> <p>■ Lennie Gallant 5 juillet Paspébiac 6 juillet Anse-à-Beaufils 7 juillet Gaspé</p> <p>■ Florent Volland 25 juin Pont-Rouge 22 juillet Lotbinière 24 juillet Montmagny 26 juillet Baie-Comeau 28 juillet Natashquan 30 juillet Port-Cartier</p> <p>■ Les Zapartistes 11 juillet Sept-Îles 12 juillet Natashquan 14 juillet Matane 15 juillet Amqui 16 juillet Sainte-Anne-des-Monts 17 juillet Petite-Valée</p> <p>■ Dumas 13 juillet Témiscouata 14 juillet Petite-Valée 15 juillet Port-Cartier</p> <p>■ Perdu l'Nord 16 juillet Matane 17 juillet Anse-à-Beaufils 18 juillet Paspébiac</p> <p>■ Mara Tremblay 10 juillet Pénobscot 11 juillet Baie-Comeau 4 sept. Petite-Valée 5 sept. Matane</p>
--	--	---

POUR INFORMATIONS :

Lotbinière - Le Moulin du Portage - 418-795-3134
Pont-Rouge - Le Moulin Marceau - 418-873-2149
Lévis - L'Anglais - 418-636-6000
Montmagny - Salle François-Prévost (Centre des Migrations) - 418-241-5799 - 1 866 641-5799
Rivière-du-Loup - Maison de la Culture - 418-667-6602
Pohénégamook (Témiscouata) Centre culturel Léopold-Plante - 418-859-2091 - 418-859-2341 (salle)
Digby (Témiscouata) - Salle Georges-Deschênes 418-853-2345 - 418-854-2213 (cartes de cédrit)
Saint-Fabien - Vieux Théâtre de Saint-Fabien 418-869-331 - 418-869-3202 (salle)
Matane - Centre d'Art Le Banchois 418-566-0011 - 418-562-8611 (bureau)

Sainte-Anne-des-Monts - Maison de la Culture 418-763-3611
Petite-Valée - Théâtre de la Vieille Forge 418-353-2222
Gaspé - Auditorium C.-E.-Poulet 418-368-6013 - 418-368-3659 (bureau)
Anse-à-Beaufils - Théâtre de la Vieille Usine 418-782-2277 (salle)
Paspébiac - Salle La Forge du Site Historique Route du Quai - 418-752-6229 (salle)
New Richmond - La Porte Taylor - 418-392-7075
Carleton - Quai des Arts 418-364-8222 poste 351

Amqui - COOEC (Théâtre d'été du Quai) 418-523-4414
Carleton - Centre culturel de Carleton 1 877 452-4636
Moncton - Théâtre Caplivi - 506-856-4379
Salle Empress - 1 800 567-1922
Tadoussac - Salle Bord de l'Éau 418-235-2002 - 1 866 961-4108
Baie-Comeau - La Petite Église Anglaise 418-295-2000
Port-Cartier - Côté-Théâtre Gruffy - 418-766-3513 (salle) - 418-766-0101 - 1 866 766-0101
Sept-Îles - Le Vieux-Poste - 418-962-0100
Natashquan - L'Échouerie des Galets 418-726-3726
Fermont - Salle de curling Daviault 418-287-5001 - 418-287-3612 (salle)

Culture et Communications Québec

musicaction Québec

Hydro Québec

LE SOLEIL

Informations : 418-723-4323
www.rosrq.qc.ca

Grand Théâtre

LA COMÉDIE MUSICALE

Cabaret

DE JOE MASTEROFF MUSIQUE JOHN KANDER PAROLES FRED EBB
TRADUCTION ET ADAPTATION YVES MORIN MISE EN SCÈNE DENISE FILIATRAULT

AVEC SYLVIE MOREAU, FRANÇOIS PAPINEAU, STÉPHANE GAGNON, MICHEL MONTY,
ELIZABETH CHOUVALIDZÉ, MARIE-ÈVE PELLETIER, JEAN-MARIE MONCELET ET ÉMILY BÉGIN
DIRECTRICE MUSICALE PATRICIA DESLAURIERS CHORÉGRAPHE CHANTAL DAUPHINAIS
DÉCORS RAYMOND MARIUS BOUCHER COSTUMES FRANÇOIS BARBEAU LUMIÈRES NICOLAS DESCÔTEAUX



Du 29 juillet
au 1^{er} août

en coproduction avec
ZONE 3

« Avec un spectacle à la fois drôle, touchant et entraînant, il y a gros à parier que le public du Grand Théâtre de Québec ne vivra, du 29 juillet au 1^{er} août, qu'un rythme de cette adaptation fort réussie. »

- Anne Drolet, *Le Soleil*

« Un seul mot pour résumer ce spectacle : remarquable! Toutes proportions gardées, Cabaret est à la hauteur des productions de Londres et de Broadway. Une performance exceptionnelle de François Papineau. »

- Isabelle Guilbault, *Radio-Canada*

« Ça faisait longtemps qu'un spectacle ne m'avait procuré autant de plaisir. Une expérience totale. J'ai adoré! »

- Linda Tremblay, *CITF Rock-Détente*

« Sensuel et troublant. Superbe mise en scène de Denise Filiatrault. »

- Alexandra de Coster, *Rythme FM*

« Jouis! La distribution y est pour beaucoup. Manquez pas ça! »

- Caroline Dupont, *Énergie*

Naviguez et achetez vos billets www.grandtheatre.qc.ca

Billetterie 643-8131 1 877 643-8131



LA MALBAIE

Le théâtre professionnel d'été de retour avec « Poison d'avril »

JEAN ST-HILAIRE
JSTHILAIRE@LESOLEIL.COM

Neuf ans après la disparition du Festival Molière Charlevoix, le théâtre d'été professionnel renaît dans les parages de La Malbaie. Du jeudi 23 juin au 5 septembre, le Théâtre Laure-Conan jouera *Poison d'avril*, de Simon Fortin et Guy-laine Tremblay, à la salle du cégep de l'endroit, rue Richelieu, près de l'église de Pointe-au-Pic.

Le comédien Renaud Paradis, qu'on a pu voir dans *Les Parapluies de Cherbourg* et *Danser à Lughnasa*, signera la mise en scène de cette comédie érigée sur le décalage culturel entre Québécois et cousins français. Ce seront ses débuts à cet emploi. Il dirigera Annick Bourassa et Magalie Lupin-Blondeau, toutes deux issues de l'École nationale de théâtre, et trois diplômés de l'option théâtre du Cégep Lionel-Groulx, soit Marie-Ève Tremblay, partie elle aussi à la production Gens d'en bas-TNM de *Danser à Lughnasa*; Patrice Gagnon et Claude Tremblay, qui a connu la tournée avec le Cirque du Soleil et le DynamO-Théâtre, en plus de remporter le prix du public du Théâtre Denise-Pelletier pour son interprétation du berger Trogne dans *Peines d'amour perdues*, de Shakespeare.

SALLE À L'ITALIENNE

Disparu l'année même de l'ouverture du Casino de Charlevoix, le théâtre d'été revient à La Malbaie avec le soutien actif de cette institution récréotouristique.

« Le Casino a fait amende honorable, il veut diversifier les activités de sa clientèle et il a reconnu qu'on avait besoin de théâtre dans la région », nous

expliquait en début de semaine la productrice associée au théâtre, M^{me} Anne-Marie Asselin, par ailleurs collaboratrice de François Bernier de 1977 à 1987, au Domaine Forget. Le Casino a injecté 25 000 \$ dans le projet mis de l'avant par les Productions U, maison de La Malbaie vouée jusqu'ici à l'organisation de spectacles de musique.

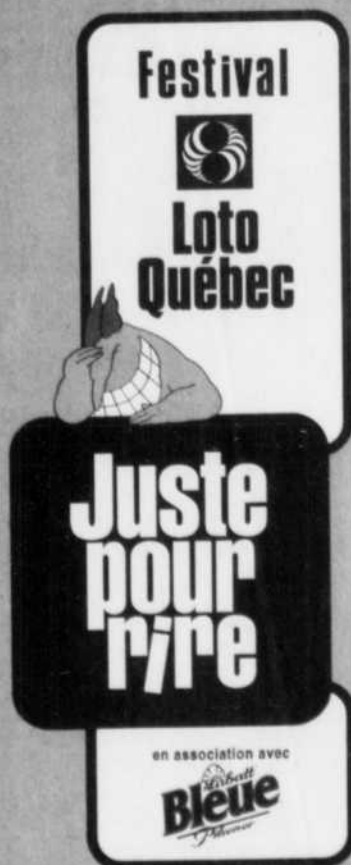
Le nouveau théâtre se produira sur une scène à l'italienne, dans une salle démontable de 130 places. Il doit son

Le nouveau théâtre se produira dans une salle de 130 places

nom à la romancière Laure Conan (1845-1924), née Félicité Angers, à La Malbaie, auteure entre autres de *L'Oublié* et *Angeline de Montbrun*. En fait, il reprend le nom de l'école primaire qui occupait les lieux avant que le cégep s'y installe.

Poison d'avril est présentée dans la scénographie de Marie-Ève Tremblay et l'environnement musical et la régie d'Alain Guy et d'Yvon Bouchard. Réservations au (418) 665-2007.

PROFITEZ D'OFFRES IRRÉSISTIBLES!



Forfaits touristiques

Forfait avec hôtel
Une nuit à l'hôtel Delta
Gala Loto-Québec ou RENT

99 \$*

(PLUS TAXES)

Prix par personne
en occupation double

Forfait Spectacle et transport par autocar

Billet autocar aller-retour
et un billet Gala Loto-Québec

À partir de

62 \$*

(PLUS TAXES)

Forfait disponible seulement
dans les Terminus de



Pour plus d'information :
www.limocar.ca
www.orleansexpress.com

Forfait VIP

Incluant:
Laissez-passer VIP
Souper au Club VIP
Billet de gala
Accueil

149 \$*

(PLUS TAXES)

Prix par personne

Pour vous prévaloir de cette offre, mentionner le mot de passe VOILÀ à notre service à la clientèle ou consultez cyberpresse.ca



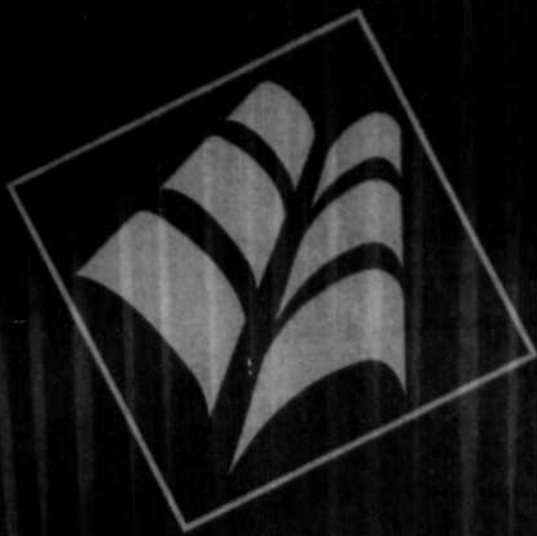
* Disponibles pour certaines dates. Quantités limitées. Certaines conditions et restrictions s'appliquent. Prix et contenu des forfaits sujets à changements sans préavis. Offre valide exclusivement pour de nouvelles réservations.

DU 15 AU 25
JUILLET 2004

Info Rire Bell
www.hahaha.com
514 790-HAHA

INFORMATIONS ET RÉSERVATIONS
BILLETTERIE JUSTE POUR RIRE 1 (888) 244-3155

ACHATS EN LIGNE
HAHAHA.COM



Les offres privilèges de la Salle Albert-Rousseau, plus de 1 000 façons d'économiser!

- Les Duplicatas
- Florent Volland
- Mario Jean
- Mike Ward
- Mes Aïeux
- Yelo Molo
- Frères de sang
- Julie Caron
- Les Bonbons qui sauvent la vie
- Louis-José Houde
- Le Cirque Éloize
- La Fausse suivante-TNM
- Pierre Prince
- La Mémoire de l'eau
- Lina Boudreau
- Festival international de la chanson de Granby
- Ladies' Night
- François Massicotte
- Martin Petit
- Josée Boudreault
- Lise Dion
- Steeve Diamond
- Claudine Mercier
- Réal Béland
- V'la l'Bon Vent
- Anne Sylvestre
- Sol
- Luce Dufault
- Gary Kurtz
- Andrée Watters
- François Léveillé
- La Savetière prodigieuse-TNM
- Claire Pelletier
- Marie Michèle Desrosiers
- Yves Lambert
- Le Peintre des madones
- La Tempête-TNM
- Michel Barrette
- Les Monologues du vagin
- Peter MacLeod
- Patrick Groulx
- Holly Cole
- Les finissants de l'École nationale de l'humour
- Jean-Claude Gélinas
- Plume Latraverse

Composez le forfait de 3, 4 ou 5 spectacles
de votre choix et économisez de 20 à 60 %* par spectacle.

Des économies à l'infini!
659-6710

* Carte de membre obligatoire.

LE CIRQUE ÉLOIZE TRIOMPHE !



IG Groupe
Investors

présente la nouvelle création du

**CIRQUE
ÉLOIZE**

- « [...] C'est magnifique, c'est tout à fait génial ! [...] Tout à fait extraordinaire ! »
Gilles Forcier, CITÉ
- « Une soirée magique [...] C'est un cirque fabuleux ! »
Patrick Marsolais, TQS
- « Voyage au pays de l'imaginaire et du plaisir. »
Sylvain Prevate, Journal de Montréal
- « C'est une soirée absolument magique [...] »
Catherine Vachon, TVA
- « Grâce, invention et beauté. [...] cette pluie ensoleillée réjouira et touchera adultes et enfants. »
Solange Lévesque, Le Devoir
- « [...] parmi les incontournables. [...] celui-ci restera inoubliable. »
Caroline St-Pierre, Journal Métro
- « Une pluie qui inonde le cœur de bonheur ! [...] J'ai jamais tant aimé la pluie ! »
Claude Deschênes, Radio-Canada
- « On est séduit complètement [...] Un hymne à la vie, un véritable appel au bonheur ! »
Pascale Wilhelmy, TVA
- « Comment résister au Cirque Éloize? Encore une fois, c'est le charme, la douceur, la nostalgie qui l'emportent [...]. »
Jean Beaunoyer, La Presse

RAIN

Comme une pluie
dans tes yeux

Écrit et mis en scène par
DANIELE FINZI PASCA

**TARIF RÉDUIT
POUR ENFANTS !**

**LES 20, 21, 27 ET 28 AOÛT
À LA SALLE ALBERT-ROUSSEAU
RÉSERVATIONS : (418) 659-6710**

Photo: Solomon Kraeger / Graphisme - Eric Beaunoyer



POUR CHAQUE BILLET VENDU LORS DES
REPRÉSENTATIONS À QUÉBEC, 1 \$ SERA VERSÉ
À LA FONDATION DE L'INSTITUT DE CARDIOLOGIE DE QUÉBEC.



LE SOLEIL

SALLE ALBERT-ROUSSEAU



« TRAVERSÉE/EAU, VENT »

Invitation au voyage

MICHEL BOIS
COLLABORATION SPÉCIALE

S'inspirant d'éléments marins et éoliens, le collectif Regart propose sous le titre *Traversée/Eau, Vent* des œuvres portées par la vague de la création et le vent de l'imaginaire. Quand l'art actuel invite à prendre le large.

Organisme de diffusion et de recherche en art actuel, le centre d'artistes Regart, de Lévis, offre tout au long de l'année une programmation variée d'expositions sous des thématiques conçues autant de manière à rassasier les connaisseurs qu'à permettre l'expérience de l'art aux néophytes.

Traversée/Eau, Vent, l'événement de l'été, le prouve d'éclatante façon. Accostées à trois endroits du grand Lévis, les œuvres fleurant bon l'air salin insufflé par l'imaginaire d'une vingtaine d'artistes permettent de se familiariser avec les manières de faire pour dire de l'art actuel. « Que cela soit à la Galerie des Deux-Ponts à Saint-Nicolas, chez Regart ou sur les murs de la Gare intermodale de Lévis, la tenue de cette exposition en trois lieux publics s'inscrit dans la volonté d'aller à la rencontre de publics différents », explique Denis Dallaire, coordonnateur du collectif.

Il ajoute : « Considérant la tenue de l'événement



À gauche, «Le Cheval de mer» de Christine Belley. À droite, l'artiste Mélanie Cantin en plein montage.

en période estivale, nous avons opté pour une thématique détendue, moins pointue dans le propos. Plus dans l'esprit d'une invitation à une sorte de voyage à travers l'imaginaire des artistes scrutant l'horizon au-delà des terres et des mers de la création.»

Pour participer à l'exposition, Dallaire n'a demandé que deux choses aux membres du collectif. D'abord, le recours au bleu dans l'œuvre. Puis, d'évoquer l'idée de flottaison ou celle du léger s'animent au gré des vents. Résultats? Un grand

cerf-volant confectionné à même la toile d'un avent. Et sur laquelle l'artiste Gilbert Sévigny a inscrit des phrases tirées de la poésie de Jean Coullombe évoquant sa traversée vers l'ailleurs.

Plus loin, Thérèse Thérien nous fait le plaisir de suspendre un de ses mobiles aussi hétéroclites que savoureux, pareil à une embarcation de fortune naviguant à travers les embruns soulevés par les vents d'une cosmogonie inventée. Andrée Laliberté (la plus grandeoureuse du bleu que je connais) y va de l'installation d'une toile au sol d'un bleu lumineux sur laquelle sont déposés des coquillages peints, ramenés de Percé. Sur la devanture de l'édifice, c'est à un mouvement de vague que Denis Dallaire nous convie par l'installation de bannières ballottant sous les vents incessants de la côte du Passage.

Vous serez ravis par *Cheval de mer*, une sculpture de Christine Belley, une artiste-matelot de la garde côtière passant de longues périodes en mer, réalisée à partir de cordage en guise de crinière et de bois flotté reprenant la forme du corps et des nasaux. Également par le mouvement des vagues déferlant sur les papiers d'Estelle Fortin. Sans oublier le ludique des formes peintes après la tempête de Line Tremblay. Et cette installation d'une voile de bateau ballottant au vent suggéré par la photographie du visage de l'artiste Mélanie Cantin donnant l'impression de souffler sur l'ensemble. De quoi se fendre le sourire d'une oreille à l'autre! Les œuvres de Céline Allard, Jasmine Beaulieu, Hélène Gosselin, Jacqueline Jacques, Françoise Latulippe, Monique Pourtalès, Guy Robitaille, Hélène Saint-Arnaud et Joseph-Richard Veilleux complètent la distribution.

TRAVERSÉE/EAU, VENT, collectif. Jusqu'au 28 août, chez Regart, 48, côte du Passage à Lévis, à la Galerie des Deux-Ponts, 220, route du Pont, Saint-Nicolas, et à la Gare intermodale de Lévis, 5995, rue Saint-Laurent.

De Québec à Cracovie

Jusqu'au 8 juillet, peintures, sculptures, photographies, vidéos, installations, performances québécoises seront à l'affiche du Bunkier Sztuki, soit le plus important centre d'artistes de Cracovie, en Pologne. Rendue possible grâce aux liens tissés au cours des ans par Richard Martel, coordonnateur du Lieu, l'exposition réunit également les œuvres des membres de Vu, de la Chambre blanche et de l'CEI de poisson. En tout, près d'une vingtaine de personnes sélectionnées conjointement par la Pologne et les centres d'artistes de Québec. Ainsi s'envoleront pour l'Europe le 30 juin Patrick Altman, André Barette, Henri-Louis Chalem, le trio BGL, le duo Doyon/Rivest, Jean-Claude Gagnon, Diane Landry, Murielle Dupuis-Larose, François Lamontagne, Richard Martel, James Partaik, Jean-Claude Saint-Hilaire, Carlos Sainte-Marie et le sociologue de l'art Guy Sioui-Durand, invité à titre de conférencier. En septembre 2005, les amateurs d'art d'ici pourront apprécier de visu l'art actuel polonais. M.B.

Marc Côté

Une demeure ancestrale comme dans les rêves « d'un retour à la terre ». Un bijou d'architecture patrimoniale où l'art se confond à l'histoire. Un jardin fleuri. Des sentiers menant au fleuve. Des bancs en pierre pour flâner ici et là, charmé par l'effluve enivrant des arbres fruitiers. Et des sculptures dont la perfection technique n'a d'égal que le propos poétique. Jusqu'à la mi-octobre, Marc Côté invite le public à venir découvrir sa maison, le jardin et ses sculptures au propos si lié à l'idée d'une nature se renouvelant sans cesse sous le soleil de l'île d'Orléans. L'entrée est gratuite. M.B.

Au 341, chemin Royal, Saint-François, île d'Orléans.

CHRYSLER



INSPIRATION INCLUSE



Bien équipée à partir de
29 995\$

CHRYSLER 300 2005

« Une fois de plus, Chrysler prouve hors de tout doute qu'il est le constructeur nord-américain numéro un lorsqu'il est le temps d'innover. »
Benjamin Cyr, Essai-Auto.com

QUAND LUXE ET PERFORMANCE SE RENCONTRENT.

CHRYSLER



Le véhicule à usages spéciaux le plus éconergétique de 2004.

ENERGUIDE

Basé sur les notes de guide de consommation de carburant 2004 publiées par Ressources naturelles Canada.

TOTAL QUALITY AWARD



Berline Chrysler Sebring 2004

- Moteur 2,4 L à DACT, 16 soupapes
- Transmission automatique à 4 vitesses
- Climatiseur
- Vitres électriques
- Portes électriques
- Rétroviseurs électriques
- Télédéverrouillage
- Radio AM/FM avec lecteur de CD
- Régulateur de vitesse
- Système de prévention du vol Sentry Key^{MD}

ACHETEZ À
19 995\$^Δ

OU LOUEZ À
254\$[†]

par mois. Location de 48 mois. Comptant initial de 4 395 \$ ou échange équivalent. Option 0 \$ comptant également disponible. 0 \$ dépôt de sécurité



«Le véhicule à usages spéciaux le plus éconergétique de sa catégorie selon Energuide.»

Chrysler PT Cruiser 2004

- Moteur 2,4 L à DACT, 16 soupapes
- Transmission automatique à 4 vitesses
- Climatiseur • Vitres électriques
- Portes électriques
- Rétroviseurs électriques
- Télédéverrouillage
- Radio AM/FM avec lecteur de CD
- Régulateur de vitesse
- Système de prévention du vol Sentry Key^{MD}
- Console au plancher pleine longueur
- Glaces à écran solaire, teinte foncée, à filtre UV

0% de financement à l'achat jusqu'à 60 mois sur tous les modèles Chrysler PT Cruiser 2004

OU LOUEZ À
229\$[†]

par mois. Location de 48 mois. Comptant initial de 3 855 \$ ou échange équivalent. Option 0 \$ comptant également disponible. 0 \$ dépôt de sécurité

Plein d'essence gratuit^Δ à l'achat ou à la location d'un véhicule neuf, 2004 ou 2005.

FINANCIEMENT OFFERT EXCLUSIVEMENT PAR

SERVICES FINANCIERS CHRYSLER CANADA

VISITEZ VOS CONCESSIONNAIRES CHRYSLER • JEEP • DODGE OU CHRYSLER.CA. 0,0% de financement à l'achat jusqu'à 60 mois sur tous les modèles Chrysler PT Cruiser 2004. À Les prix comprennent les allocations du fabricant... (text continues with financial details and terms of service)



Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Jeep • Dodge du Québec

EXPOSITIONS

MUSÉE NATIONAL DES BEAUX-ARTS DU QUÉBEC, 1, av. Wolfe-Montcalm, Rens.: 643-2150 ou 1-866-220-2150. Lun. au dim. 10h à 17h (mer. 10h à 21h). Entrée: gratuit pour les expositions permanentes. Expositions temporaires: adultes: 10\$, 65 ans et plus: 5\$, amis du Musée: 8\$, étudiants: 5\$, 12 à 16 ans: 3\$, moins de 12 ans: gratuit. Expositions permanentes: «Triplette» - Québec, l'art d'une capitale coloniale. «Tradition et modernité au Québec» - Jean-Paul Lemieux. «Figuration et abstraction au Québec, 1940-1960» - Je me souviens. Jusqu'au 3 octobre. «Double jeu. Identité et culture» - Jusqu'au 2 octobre. «Mimi Parent et Jean Benoit. Deux surréalistes québécois à Paris» - Jusqu'au 29 août. «Picasso et la céramique» - Jusqu'au 6 septembre. «Charles Cordier, 1827-1905. L'Autre et l'Ailleurs».

MUSÉE BON-PASTEUR, 14, rue Couillard, Québec. Mar. au dim. de 13h à 17h. Entrée: 2\$, gratuit pour les moins de 14 ans. Inf.: 694-0243. Québec XIX^e siècle: George Muir, Marie Fitzbach-Roy, Orféverie, peintures de Plamondon, Hamel, Wickenden et pastel de Russell.

MUSÉE DE LA CIVILISATION, 85, rue Dalhousie (643-2158). Mar. au dim. 10h à 17h. Fermé le lundi. Entrée: 8\$, 65 ans et plus: 7\$, étudiants 17 ans et plus: 5\$, 12 à 16 ans: 4\$, 11 ans et moins et Amis du Musée: gratuit. Expositions permanentes: «Mémoires» - Nous, les premiers nations». À compter du 23 juin: «Le Temps des Québécois». Exposition virtuelle: «Musées et millénaire». Jusqu'au 12 sept. «Gilles Carle, un cinéaste de premier plan». Jusqu'au 2 janvier 2005. «Asterix et les Romains». Jusqu'au 20 février 2005. «Sang dessus dessous». Jusqu'au 10 avril 2005. «Sable».

MUSÉE DE L'AMÉRIQUE FRANÇAISE, 2, cote de la Fabrique, Rens.: 692-2643. Mar. au dim. 10h à 17h. Fermé le lundi. Entrée: 5\$, 65 ans et plus: 4\$, étudiants: 3\$, 12 à 16 ans: 2\$, moins de 12 ans et Amis du Musée: gratuit. Expositions permanentes: «Amérique française», l'aventure des francophones en Amérique. «Histoire des collections du séminaire de Québec» - La chapelle. Les couleurs et le rite». «Joseph le pensionnaire» (espace découverte). Jusqu'au 26 septembre. «LUI - la mode au masculin».

MUSÉE DES AUGUSTINES de l'Hôpital Général de Québec, 260, boul. Langelier. Entrée libre. Sur réservation seulement (529-0931). Dim, mar, jeu, sam.: 13h30 à 16h30. Souvenirs des Récollets, peintures, sculptures, dorures, orfèvrerie, travaux du pensionnat 1725-1868.

MUSÉE DES URSLINES, 12, rue Donnacona. Tél.: 694-0694. Mardi au samedi de 10h à 12h et de 13h à 17h. Dim. de 13h à 17h. Entrée: 5\$, aînés: 4\$, étudiants: 3\$, 12 à 16 ans: 2\$, gratuit pour les moins de 11 ans. Tarifs de groupes disponibles. Objets d'art et d'histoire illustrant la vie et l'œuvre des Ursulines au XVII^e siècle. Exposition permanente: «Trésors de la chapelle».

CITADELLE ET MUSÉE DU ROYAL 22^e RÉGIMENT. Ouvert tous les jours de 9h à 17h. Entrée: 5\$, 65 ans et plus et étudiants adultes: 7\$, 7 à 17 ans: 4,50\$, moins de 7 ans: gratuit, tarif familial: 16\$, handicapés: gratuit. Visites guidées de la citadelle, lieu historique national et du Musée du royal 22^e Régiment. Visites guidées gratuites de la Résidence du Gouverneur général durant les fins de semaines de juin. Exposition temporaire: «La Corée». Rens.: 694-2815.

MAISON GIRARDIN, 800, avenue Royale, Beauport. Mar. au ven. 10h à 17h, sam. et dim. 13h à 17h. Entrée libre. Info: 666-2199. En permanence: «Animation sous les combles» et «Multimédias».

MAISON HAMEL-BRUNEAU, 2608, ch. St-Louis. Mar. au dim. 12h30 à 17h. Mer. 12h30 à 21h. Visites de groupes sur demande. Inf.: 641-6280. Jusqu'au 22 août. «Bots».

MAISON HENRY-STUART, lieu historique (1849), 82, Grande Allée. Patrimoine, histoire, architecture, horticulture, service du thé avec gâteries. Ouvert le dimanche de 13h à 16h; visites guidées aux heures. Entrée: 5\$. Info: 647-4347. Exposition numérique: «La Maison Henry-Stuart: une présence bourgeoise sur la Grande-Allée».

OBSERVATOIRE DE LA CAPITALE, 31^e étage de l'édifice Marie-Guyart, 1037, rue De la Chevrière (644-9841). Mar. au dim. 10h à 17h. Entrée: 5\$, étudiants et 65 ans et plus: 4\$, 12 ans et moins: gratuit.

CENTRE D'INTERPRÉTATION DE LA VIE URBAINE, 43, cote de la Fabrique. Tél.: 641-6172. Mar. au dim. de 10h à 17h. Entrée: 3\$, étudiants et 65 ans et plus: 2\$. Exposition permanente: «Québec, ville nouvelle». Spectacle multimédia qui raconte l'évolution de la ville de Québec depuis sa fondation à aujourd'hui doublé d'un circuit Audioguide comprenant une vingtaine de postes d'écoute en français, anglais et espagnol.

CENTRE D'INTERPRÉTATION DE PLACE-ROYALE, 27, rue Notre-Dame. Inf.: 646-3167. Mar. au dim. 10h à 17h. Fermé les lundis. Histoire de la place Royale. Espace découverte pour la famille: Place-Royale en 1800. Spectacle multimédia «Place-Royale aller-retour». Entrée: 4\$, 65 ans et plus: 3,50\$, 17 ans et plus: 3\$, 12 à 16 ans: 2\$, moins de 12 ans et Amis du Musée: gratuit.

CENTRE D'INTERPRÉTATION DU PARC DES CHAMPS-DE-BATAILLE. Pavillon Baillargé, Musée national des beaux-arts du Québec. Tous les jours de 10h à 17h30. Rens.: 646-5641. Spectacle multimédia sur l'histoire des grandes batailles et de la création du parc. Exposition: «Le soldat sous toutes ses coutures», uniformes et vie militaire en 1759-1760. Tarifs: 5\$/18-64 ans; 4\$/13 à 17 ans et 65 ans et plus. Gratuit pour les 12 ans et moins.

CENTRE D'INTERPRÉTATION DU VIEUX-PORT-DE-QUÉBEC, 100, Quai St-André, Québec, 648-3300. Tous les jours de 10h à 17h. Le Centre d'interprétation offre une exposition sur quatre étages, avec photographies et objets d'époque, portant sur la construction navale et le commerce du bois au 19^e siècle. Entrée: 3,50\$, familles: 8,75\$.

LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU PARC-DE-L'ARTILLERIE, 2, rue D'Autouill, Vieux-Québec. Info: 648-4205. Tous les jours de 10h à 17h. Tarifs: adultes 4\$, famille 10\$. La fonderie de l'arsenal présente un planisphère de la ville de Québec datant de 1808. La redoute Dauphine: volutes impressionnantes, casemate, chambre française de soldats, cuisine, mess des officiers anglais, salon du Surintendant. Le logis des officiers et ses somptueux décors d'époque et meubles anciens.

LIEU HISTORIQUE NATIONAL CARTIER-BRÉBEUF, 175, rue de l'Espérance, Québec. Tous les jours de 10h à 17h. Tarifs: 3,50\$/adultes; 8,75\$/familles. Info: 648-4038. Le Centre d'interprétation présente une maquette d'un navire marchand du 18^e siècle et la maison longue amérindienne, où l'on découvre le mode de vie des Iroquoiens.

LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DES FORTIFICATIONS-DE-QUÉBEC, 100, rue Saint-Louis. Info: 648-7016. Tous les jours de 10h à 17h. Adulte: 3,50\$, famille: 8,75\$. Le Centre d'interprétation, aménagé sous les remparts de la ville, présente une maquette illustrant les différents projets de fortifications proposés et réalisés à Québec. Présentation multimédia et visite de la poudrière de l'Esplanade.

LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DES FORTS-DE-LÉVIS, 41, chemin du Gouverneur, Lévis (418) 835-5182. ouvert tous les jours de 10h à 17h. Adulte: 3,50\$/famille: 8,75\$. Le Fort-Numéro-Un, aujourd'hui dernier d'une série de trois forts détachés, vous ouvre les portes de sa salle de tir et de ses caponnières souter-raines, de ses casemates voûtées, de sa poudrière et de ses soubres tunnels. Vue panoramique sur Québec.

LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DE LA GROSSE-ÎLE-ET-LE-MÉMORIAL-DES-IRLANDAIS, (418) 248-8888, ouvert tous les jours. Départs des bateliers de Québec, Île d'Orléans, Berthier-sur-Mer, Sainte-Anne-de-Beaupré. La Grosse-Île, qui domine l'archipel de l'Isle-aux-Grues, sert de station de quarantaine de 1832 à 1937. Découvrez-y un milieu naturel unique chargé d'his-

L'OBSERVATOIRE DE LA CAPITALE À voir absolument... GRATUIT pour les enfants de 12 ans et moins. Apprenez votre appareil photo!

toire. Suivez le guide, prenez le train balade et revivez les grands événements ayant marqué l'histoire de l'île.

TOUR MONTMÉNLOU, sur les plaines d'Abraham. Génie militaire, les secrets de l'architecture de la tour et les stratégies militaires. Tarifs: 4\$, 13-17 ans et 65 ans et plus: 3\$, 12 ans et moins: gratuit. Inf.: 648-4071.

L'ESPACE FÉLIX-LECLERC, 682, chemin Royal, Saint-Pierre, Île d'Orléans. Info: 828-1682. Lun. au ven. 9h à 17h. Sam. dim. 9h à 16h. Entrée: 5\$, 7 à 15 ans et étudiants 3,50\$, moins de 7 ans, gratuit. Exposition permanente consacrée à Félix Leclerc. Jusqu'au 30 juillet. André Coppens illustre la pensée de Félix...

MOULIN DES JÉSUITES, 7960, boul. Henri-Bourassa. Sam. et dim. 10h à 17h. Info: 624-7720. Entrée: 2\$, gratuit pour les moins de 15 ans. Exposition permanente: Charlesbourg, premier geste de planification urbaine en Amérique française.

VILLA BAGATELLE, 1563, chemin Saint-Louis, Sillery. Mar. au dim. 11h à 17h. Info: 641-6301 poste 3315. Jusqu'en septembre: «Sillery au temps des grands voliers». Entrée libre.

COOPÉRATIVE MÉDUSE, 550, cote d'Abraham et 523, rue Saint-Vallier Est. Mer. au dim. de 12h à 18h. Info: 524-7577. Du 23 juin au 15 août: «Monuments du funambule» de Jocelyne Allocheur, lauréate du prix Paul-Émile-Borduas. Vernissage le 22 juin à 19h30.

À CIEL OUVERT, 3188 chemin Royal, St-Jean, Île d'Orléans. Tél.: 829-1340. Sculptures et murales de bronze, d'aluminium et de béton de l'artiste Germain Desbriens. Ouvert du jeudi au dimanche, de 10h à 17h, et sur rendez-vous.

ARS VIVESCO, 71, rue Saint-Pierre, Vieux-Québec. Tél.: 692-9996. Lun. au dim. de 10h à 17h. Exposition permanente de peintres internationaux et locaux dont Pinaoini qu'une collection de bronze de Nicole Tallon.

ARTCOMARTISTE.COM, 5350, boul. Henri-Bourassa, local 202, Charlesbourg. En permanence: Collectif d'artistes locaux.

ART IMAG-ISLE, 3463, ch. Royal, Ste-Famille, Île d'Orléans. Mar. au ven. de 10h30 à 17h30 et sur rendez-vous. Tél.: 829-3850. Du 19 juin au 30 juillet: «Isle de Bacchus» par Robin Hoffman. Vernissage aujourd'hui à 14h.

ATELIER D'ART HUGBILERO, 3785, av. d'Ambrière, Québec. Mer. au ven. 13h à 17h. Soirs et week-ends sur rendez-vous. Info: 871-4109. Œuvres de Huguette Bisson Leclerc, peintre.

AU JARDIN D'ARGILE, 51, du Petit-Champplain. Tous les jours 9h30 à 17h (jeu. et ven.: 9h30 à 21h). Tél.: 692-4870. Collectif: céramique, peintures, sculptures, dont les œuvres de Huguette Harvey.

AU PAYS'ART, 2788, boul. Liègeois, Sainte-Foy. Tél.: 651-5588. Jean-Paul Légaré, «peintre de la lumière», paysagiste. Sur rendez-vous.

BASQUE, 1402, boul. Saint-Germain, Rimouski. Tous les jours de 10h à 12h et de 13h à 17h. Tél.: (418) 723-1321. Du 20 juin au 4 juillet: «La mer à voir», 30 tableaux de 30 artistes du Québec.

BLANCS MOUTONS (Les), 1317, chemin Royal, Saint-Laurent, Île d'Orléans. 828-1859. Collectif d'artistes. Sam. et dim. de 10h à 17h et sur rendez-vous.

BUADE, 43, rue Buade, 2^e étage. Ouvert tous les jours de 11h à 17h. Inf.: 694-4443. Exposition permanente de 10 artistes (aquarelle, pastel, peinture, sculpture).

CENTRE D'ART MAISON BLANCHETTE (Galerie du Tracel), 4187, cote du Cap-Rouge, Cap-Rouge. Tous les jours de 13h à 17h; ven. jusqu'à 21h. Rens.: 652-8363. Jusqu'au 31 août: exposition collective (tableaux et sculptures) des artistes de la galerie.

COUP DE CŒUR, 9 chemin du Roy-est, Saint-Jean-Port-Joli. Tél.: (418) 598-9156. Mar. au dim. de 10h à 17h. Collectif d'artistes.

DES ARTS VISUELS DE L'UNIVERSITÉ LAVAL, Édifice la Fabrique, 255, boul. Charest Est. Mer. au dim. 13h à 17h. Rens.: 656-7631. Jusqu'au 20 juin: «Le tambour métallique: paradigme instrumental d'un espace sonore temporaire» par Robert Trivier. Du 23 juin au 4 juillet: «Les L'unes», photographies de Nicole Royer. Vernissage le 23 juin à 16h.

DIANE LEFRANÇOIS, 1329, rue Maguire, Rens.: 688-1456. Lun. au mer. et sam. 9h à 17h; Jeu. ven. 9h à 21h; Dim. 12h30 à 16h30. Jusqu'au 28 juin: «Espace safran» de Michèle Atkinson.

ENGRAMME, centre de production en estampe et en photographie, 510, Côte d'Abraham. Mer. au ven. 12h à

17h. Sam. dim. 13h à 17h. Inf.: 529-0972. Jusqu'au 11 juillet: «Le larot des espampliers», collectif d'artistes membres d'Engramme.

ESTAMPE PLUS, 49, rue Saint-Pierre, Rens.: 694-1303. Du mer. au sam. 11h30 à 17h30 et dim. 13h à 17h. Collectif de peintres québécois.

GALERIE ET JARDIN DE SCULPTURES SUR PIERRE MARC CÔTÉ, 341 chemin Royal, St-François, Île d'Orléans. Tous les jours de 10h à 17h. Tél.: 829-3614.

HÉRITAGE CONTEMPORAIN, 634, Grande-Allée Est (523-7337). Mer. au dim. de 12h à 18h. Nérée de Grâce, Marc Poissant, Stanley Cosgrove, Litorio Del Signore.

IRIS, 30, rue Saint-Jean-Baptiste, Baie-Saint-Paul. Inf.: (418) 435-5768 ou 1 800-668-5768. «De souvenirs et d'imprudences», œuvres de Guy Paquet, inspirées des chansons de Jacques Brel. «Temps au jardin» de Sylvain Tremblay.

KERAMOS, lieu de diffusion spécialisée en céramique d'art, 1187, rue Saint-Vallier Est. Mar. merc. sam. dim. 10h à 17h; jeu. ven. 10h à 20h. Tél.: 692-1991. Œuvres de 20 potiers québécois dont Gilbert Poissant, Paul Bogali, France Fautoux, Marcel Beaucage, et autres.

LA BOHÈME, 8, rue de l'Église, Saint-Jean (dernière l'église), Île d'Orléans. Tél.: 829-3028. Tous les jours de 10h à 16h. Œuvres de peintres et sculpteurs du Québec.

LA CLARTÉ-DIEU, 1535, chemin Sainte-Foy, bureau 50. Inf.: 683-6825. Mar. au sam. 9h30 à 16h. Jusqu'au 7 août: «L'œuvre au religieux» par Gaston Pettit.

LACROIX, 31, rue Sault-au-Matelot. Inf.: 692-6161. Dim. à jeu.: 10h à 18h, ven. sam. 10h à 21h. En permanence: œuvres des artistes Michael French, Paul Hunter, Danielle Richard, Hélène Kronström ainsi que les sculptures de Louise Bourbeau.

LA MARÉE MONTANTE, 740, ch. Royal, St-Jean, Île d'Orléans. Tél.: 829-0507. Collectif d'artistes. Sam. et dim. de 10h à 17h et sur rendez-vous.

L'ARTMONIE, 5350, boul. Henri-Bourassa, suite 202, Charlesbourg. Sur rendez-vous au 953-3325. Collectif d'artistes. Plus de 100 œuvres.

LINDA VERGÉ, 1049, avenue des Érables. Mer. au ven. 11h30 à 17h30. Sam. dim. 13h à 17h. Tél.: 525-8393. Jusqu'au 27 juin: «Du papier à la toile», collectif.

LOUISE-CARRIER, 33, rue Wolfe, Lévis. Inf.: 838-6001. Mar. mer. jeu. ven. 11h à 17h. Sam. dim. 13h à 17h. Exposition permanente d'œuvres d'artistes du grand Lévis. Jusqu'au 24 juin: «Les peintres de la nature» collectif d'artistes.

L'UNIQUE, 41, des Remparts. Tél.: 576-6396. Collection «Éclats et éclats de glace». Œuvres de Franco Lyre.

MAISON DE LA CULTURE DE SAINT-AUGUSTIN, 341, route 138. Mer. ven. sam. dim. de 10h à 18h, jeu. de 12h à 20h. Téléphone: 878-2500. Jusqu'au 29 août: «Médicins de campagne», et collectif d'artistes multidisciplinaires.

PORTAL ARTOUR, Théâtre Petit Champlain, 68, rue du Petit-Champplain. Tél.: 692-0354. Ouvert tous les jours de 11h à 17h et les soirs de spectacle. Jusqu'au 27 juin: «En pleine nature» par Louis Boekhout.

MATÉRIA, centre de diffusion en métiers d'art, 367, boul. Charest Est. Jeu. au dim. 12h à 17h. Jeu. ven. 12h à 20h. Inf.: 524-7337. Jusqu'au 20 juin: «Artère» par les finisseurs de la Maison des métiers d'art du cégep Limoulo, options céramiques, construction textile et sculpture.

PERREAULT, 122, cote de la Montagne et 205 rue Saint-Paul. Tous les jours 10h30 à 17h30. Inf.: 692-4772. Collectif de peintres québécois (Iacurto, Picher, Aoyte, Richard, Claude A. Simard, Suzanne Laurendeau, Normand Boivert, Armand Tatossian, et autres).

MOULIN MARCOUX, 1, Notre-Dame, Pont-Rouge. Mercredi au dimanche 13h à 17h. Jeu. ven. 12h à 20h. Jusqu'au 15 août: «Les chemins de traverse» par 11 artisans et artisans en métiers d'art (ébéniste, céramistes, sculpteurs, tisserands, etc.).

REGART, centre d'artistes, 48, cote du Passage, Lévis. Info: 837-4099. Mar. au sam. de 10h à 17h. Dim. 13h à 17h. Du 20 juin au 28 août: «Traversée/Eau-Vent» par les artistes du collectif Regart.

PRESBYTÈRE SAINT-NICOLAS, 1450, rue des Pionniers, Saint-Nicolas. Mer. au dim. de 10h à 17h. Entrée libre. Jusqu'au 6 septembre: «Trousseaux de baptême» et «Feux follets».

ÉGLISE SAINT-JEAN-BAPTISTE, 400, rue Saint-Jean. Du 20 juin au 5 septembre: «Michele Rigali, statuaire et ornementiste, un artiste méconnu né au XIX^e siècle».

THÉÂTRE

MISSION SÉDUCTION, écrit et mis en scène par Sophie Clément. Int.: Vincent Champoux, Jack Bottaillé, Marie Lefebvre, Sylvain Massé et Bruno Marcol. Mardi au samedi à 20h30 au Théâtre Beaumont-Saint-Michel, 51, route 132, Saint-Michel de Bellechasse. Billets: 27,50\$ mar. au ven.; 29\$ sam. Prix de groupes et forfaits souper-théâtre. Rens.: 884-3344 ou 1 866 884-3344. Jusqu'au 21 août.

POUR HOMMES SEULEMENT de Raymond Villeneuve. Mise en scène de Nancy Bernier Avec Bertrand Alain, Clément Beaumont, Martin Genest, Jean-Sébastien Ouellet et Réjean Vallée. Mardi au samedi à 20h30 au Théâtre d'été La Roche à Veillon, Saint-Jean-Port-Joli. Entrée: 26\$ mar. au ven.; 29\$ sam. Prix de groupes. Forfaits souper-théâtre du mar. au ven. Rens.: (418) 598-7409 ou 1 877 598-7409. Jusqu'au 5 septembre.

TEL PÈRE... TELLE PAIRE! de Marie-Thérèse Quinton. Mise en scène de Claude Larocque. Avec Robert Brouillette, Suzanne Garceau, Richard Fréchette et Louis-Martin Despa. Du mercredi au vendredi à 20h30; samedi à 21h. Au Théâtre de la Chèvre, 218, route 263, Saint-Fortunat. Billets: 26\$, 29\$. Prix de groupe. Rens.: (619) 344-5550. Jusqu'au 28 août.

PARENTS Y VIE 2 - LE RETOUR, de Bruno Marquis et Marylène Tremblay. Avec Carol Cassistat, Marylène Krouac, Christian Michaud et Caroline Tanguay. Du mardi au samedi à 20h30 au Théâtre de la Fenière, 1500, rue de la Fenière, L'Anicenne-Lorette. Billets: 26\$ et 29\$. Rens.: 872-1424. Jusqu'au 10 juillet.

L'AVENTURE LUCIFÈRE Une expérience inoubliable! Une visite remplie d'histoire et d'émotions! Spectacle multimédia 3D. Déposition de produits. OUVERT mardi au dimanche de 10h à 17h et en tout temps sur réservation de groupes.

ADIEU BEAUTÉ Texte de l'auteur québécois François Archambault mis en scène par Sylvie Cantin. Production de la troupe Le Carré Magique. Du mercredi au samedi, à 20h à la Galerie Rouge, 228 rue Saint-Joseph Est. Entrée: 15\$ (tarif de groupe: 15\$/personne). Rens.: 999-8105. Jusqu'au 26 juin (relâche le 23 juin).

LA VISITE OU SURTOUT, SENTEZ-VOUS PAS OBLIGÉS DE VENIR de Michel-Marc Bouchard, d'après une idée originale de Robert Bellefeuille. Mise en scène de Carol Cassistat. Les jeudis, vendredis et samedis à 20h au centre d'art La Chapelle, 620, avenue Plante, Vanier. Réservations: 686-5032. Jusqu'au 14 août.

BORDEL, texte et mise en scène de Louis Auger. Par le Théâtre Démulé. À 20h au Théâtre Périscope, 939, av. de Salisbury. Entrée: 12\$. Étudiants: 10\$. Réservations: 629-2183 ou Billetech. 17 au 19 juin.

LA CANTATRICE CHAUVÉ de Eugène Ionesco. Mise en scène, Christian Beaucage. Par la troupe Les Fous du Roy. À 20h30 à la salle Paul-Benoît, 106, de la Salle, Deschambault. Info: (418) 286-4263.

SPECTACLES/VARIÉTÉS

LE GRAND RIRE BLEUÉ De 12h à 16h sur la Grande Allée et à Place Loto-Québec (parc de la Francophonie): activités familiales et arts de la rue (arts de la rue aussi de 18h à 22h). À 19h30 Place Loto-Québec: François Morancy (en première partie: J-Marie Corbeil); gratuit avec l'accréditation du festivalier. Drôle de Gala #4 avec Mario Grenier, François Léveillé et Dany Turcotte à l'animation, à 20h Salle Louis-Frédette du Grand Théâtre; rés. 643-8131. École nationale de l'humour avec 8 humoristes de la relève, à 20h30 Salle Octave-Crémaise du Grand Théâtre; gratuit avec l'accréditation du festivalier. Info: 647-2525, www.grandrirebleue.com

KIOSQUE EDWIN-BÉLANGER, à l'est du Musée national des beaux-arts du Québec. À 20h concert d'ouverture avec Perdu l'Nord. Gratuit. Stationnement à 4\$ près du kiosque les soirs de spectacles. Info: 648-4050.

IAM, formation rap de Marseille. À 20h à l'Agora de Québec. Rens.: 263-0037 ou 800 900-SHOW.

STUDIO PARTY TIME, écoles de danse spécialisées en hip hop, break dance et cheerleading. Spectacles de fin d'année à 12h30 et à 19h30 au Campus Notre-Dame-de-Foy. Info: 650-6037.

ELVIS STORY Du mercredi au samedi à 20h30. Dimanche à 19h30. Au Capitole. Rens.: 694-4444 ou 1 800 261-9903. Jusqu'au 26 septembre.

PARIS-MOULIN ROUGE À 20h30 à l'Impérial de Québec, 240, rue Saint-Joseph. Possibilité de souper-spectacle à 18h. Rens.: 523-3131.

LAWRENCE LÉPAGE et STEVE NORMANDIN, «De La Brique (1964) aux Oiseaux de passage (2004)». À 20h Aux oiseaux de passage, 49, 4^e Avenue. Rens.: 524-0555.

EXTERIO, ERIC PANIC et INVITÉS À 20h à L'Autre caserne, 325, 5^e rue, Québec. Rens.: 780-8790.

CHŒUR VOIX NOUVELLES, À 20h à la Maison de la chanson. Rens.: 692-2631.

RICHARD HÉROUX et GUY LEMIEUX, humoristes. À 20h30 au Moulin du Portage, Rang St-François, Lotbinière. Entrée: 15\$. Rens.: (418) 796-3134.

MUSIQUE

MUSÉE NATIONAL DES BEAUX-ARTS DU QUÉBEC. «Musique d'ailleurs», airs de folklore et mélodies exotiques à savorer méditerranéenne, africaine et asiatique représentatives des univers de Picasso et de Cordier. Les samedis et dimanches de juin à 12h30 et 13h45. Gratuit. Info: 643-2150.

GRUPE VOCAL VIBRATIONS à 20h au Cégep de Limoulo, Campus de Charlesbourg (3^e Avenue). Info: 663-2002.

MUSIQUE

MUSÉE NATIONAL DES BEAUX-ARTS DU QUÉBEC. «Musique d'ailleurs», airs de folklore et mélodies exotiques à savorer méditerranéenne, africaine et asiatique représentatives des univers de Picasso et de Cordier. Les samedis et dimanches de juin à 12h30 et 13h45. Gratuit. Info: 643-2150.

GRUPE VOCAL VIBRATIONS à 20h au Cégep de Limoulo, Campus de Charlesbourg (3^e Avenue). Info: 663-2002.

MUSIQUE

MUSÉE NATIONAL DES BEAUX-ARTS DU QUÉBEC. «Musique d'ailleurs», airs de folklore et mélodies exotiques à savorer méditerranéenne, africaine et asiatique représentatives des univers de Picasso et de Cordier. Les samedis et dimanches de juin à 12h30 et 13h45. Gratuit. Info: 643-2150.

GRUPE VOCAL VIBRATIONS à 20h au Cégep de Limoulo, Campus de Charlesbourg (3^e Avenue). Info: 663-2002.

MUSIQUE

MUSÉE NATIONAL DES BEAUX-ARTS DU QUÉBEC. «Musique d'ailleurs», airs de folklore et mélodies exotiques à savorer méditerranéenne, africaine et asiatique représentatives des univers de Picasso et de Cordier. Les samedis et dimanches de juin à 12h30 et 13h45. Gratuit. Info: 643-2150.

GRUPE VOCAL VIBRATIONS à 20h au Cégep de Limoulo, Campus de Charlesbourg (3^e Avenue). Info: 663-2002.

MUSIQUE

MUSÉE NATIONAL DES BEAUX-ARTS DU QUÉBEC. «Musique d'ailleurs», airs de folklore et mélodies exotiques à savorer méditerranéenne, africaine et asiatique représentatives des univers de Picasso et de Cordier. Les samedis et dimanches de juin à 12h30 et 13h45. Gratuit. Info: 643-2150.

GRUPE VOCAL VIBRATIONS à 20h au Cégep de Limoulo, Campus de Charlesbourg (3^e Avenue). Info: 663-2002.

MUSIQUE

MUSÉE NATIONAL DES BEAUX-ARTS DU QUÉBEC. «Musique d'ailleurs», airs de folklore et mélodies exotiques à savorer méditerranéenne, africaine et asiatique représentatives des univers de Picasso et de Cordier. Les samedis et dimanches de juin à 12h30 et 13h45. Gratuit. Info: 643-2150.

HYUNDAI

Des véhicules SANS SOUCI

La meilleure garantie au pays et des offres irrésistibles.



0%
Financement à l'achat jusqu'à
60
mois sur modèles sélectionnés



« La berline intermédiaire d'entrée de gamme s'étant classée au plus haut rang aux États-Unis pour la qualité initiale. »^{††}
J.D. Power and Associates



Sonata 2004 PDSF DE 22 395 \$**

0% ou **205\$***
Financement à l'achat jusqu'à 60 mois
Louez à partir de par mois/60 mois Comptant de 2995 \$
0 \$ de dépôt de sécurité

Moteur 2,4 litres à DACT - Glaces, verrouillage et rétroviseurs dégivrants à commandes électriques - Radio AM/FM/CD et 6 haut-parleurs
Climatiseur Régulateur de vitesse - Transmission automatique Shiftronic^{MC}
Télédéverrouillage avec alarme - Et beaucoup plus.



Accent GS 2004 PDSF DE 13 295 \$**

Moteur 1,6 litre à DACT - Transmission manuelle à 5 rapports
Deux coussins gonflables - Dossier arrière rabattable 60/40
Vaste espace de chargement - Deux rétroviseurs extérieurs à commandes manuelles - Suspension indépendante aux quatre roues - Direction assistée - Et beaucoup plus.

Renseignez-vous sur les mensualités de location de l'Accent GL 4 portes et de la sportive Accent GSi 3 portes.

0% ou **0\$**
Financement à l'achat jusqu'à 48 mois
De comptant
149\$*
Louez à partir de par mois/60 mois Comptant de 1995 \$
0 \$ de dépôt de sécurité Transport et préparation inclus



Elantra GL 2004 PDSF DE 15 625 \$**

Moteur 2,0 litres à DACT et CVCS - Deux coussins gonflables
Transmission manuelle à 5 rapports - Dossier arrière rabattable 60/40 - Radio AM/FM/CD - Pneus Michelin de 15 po
Suspension indépendante aux 4 roues - Et beaucoup plus.

★★★★★ Cote de sécurité 5 étoiles NHTSA*

0% ou **159\$***
Financement à l'achat jusqu'à 60 mois
Louez à partir de par mois/60 mois Comptant de 1995 \$
0 \$ de dépôt de sécurité Transport et préparation inclus



Santa Fe GL 2004 PDSF DE 21 095 \$**

Moteur 2,4 litres à DACT - Transmission manuelle à 5 rapports
Freins à disque aux 4 roues - Roues en alliage d'aluminium de 16 po avec pneus BFGoodrich* - Radio AM/FM/CD - Glaces, verrouillage et rétroviseurs dégivrants à commandes électriques - Et beaucoup plus.

0% ou **199\$***
Financement à l'achat jusqu'à 48 mois
Louez à partir de par mois/60 mois Comptant de 2995 \$
0 \$ de dépôt de sécurité



Tiburon 2004 PDSF DE 20 495 \$**

Moteur 2,0 litres à DACT, CVCS et 16 soupapes - Transmission manuelle à 5 rapports - Radio AM/FM/CD et 6 haut-parleurs
Glaces, verrouillage et rétroviseurs dégivrants à commandes électriques - Phares antibrouillard - Roues en alliage d'aluminium
Pneus Michelin* P205/55R-16 - Freins à disque aux 4 roues
Et beaucoup plus.

0% ou **249\$***
Financement à l'achat jusqu'à 48 mois
Louez à partir de par mois/60 mois Comptant de 1995 \$
0 \$ de dépôt de sécurité Transport et préparation inclus



XG350 2004 PDSF DE 32 995 \$**

Moteur V6 de 3,5 litres à DACT - Freins antiblocage ABS et antipatinage - Coussins gonflables frontaux et latéraux - Sellerie en cuir - Sièges avant chauffants - Toit ouvrant électrique - Radio AM/FM/CD et 6 haut-parleurs - Contrôle automatique de la température - Régulateur de vitesse - Transmission automatique Shiftronic^{MC} - Glaces, verrouillage et rétroviseurs extérieurs dégivrants à commandes électriques - Et beaucoup plus.

★★★★★ Cote de sécurité 5 étoiles NHTSA*

0% ou **369\$***
Financement à l'achat jusqu'à 60 mois
Louez à partir de par mois/60 mois Comptant de 3995 \$
0 \$ de dépôt de sécurité

LA MEILLEURE GARANTIE AU PAYS

7 ans/120 000 km
Groupe motopropulseur

5 ans/100 000 km
Garantie globale*

5 ans/100 000 km
Assistance routière

HYUNDAI
Gagnant

Garantie complète de Hyundai sans franchise. *C'est-à-dire 24 heures comprises - location d'essais, changement de roue en cas de crevaison, déverrouillage, nettoyage et autres services. Un simple appel nous fera venir.

Lorsqu'un véhicule est conçu pour durer longtemps, sa garantie devrait l'être tout autant.

www.hyundaicanada.com

*Programme de location des Services financiers Hyundai pour les véhicules 2004 récents suivants : Accent GS/Elantra GL/Tiburon/Santa Fe GL 4 cylindres à traction avant/XG350. PDSF à partir de 13 295 \$/15 625 \$/20 495 \$/22 395 \$/21 095 \$/22 395 \$. Taux d'intérêt annuel de 0,19 %/0,40 %/3,27 %/3,30 %/2,53 %. mensualités de 148 \$/159 \$/249 \$/205 \$/199 \$/269 \$ pour 60/60/60/60/60/60 mois, sans obligation au terme du contrat de location. Coût total de location de 8940 \$/71 535 \$/75 295 \$/74 535 \$/26 135 \$. Option d'achat de 3940 \$/4527 \$/5416 \$/7787 \$/6750 \$/6689 \$. Comptant de 0 \$/1995 \$/1995 \$/2995 \$/2995 \$/3995 \$. première mensualité exigée. Dépôt de sécurité de 0 \$ pour tous les modèles. Prix de location de l'Accent GS 2004 et de l'Elantra GL calculés après déduction du PDSF d'un crédit de location en gros de 1250 \$/500 \$ du fabricant (crédit de location en gros du fabricant pour l'Accent GS et l'Elantra GL uniquement). Frais de transport et de préparation inclus pour les Accent, Elantra et Tiburon; en sus pour les Sonata, Santa Fe et XG350. Toutes taxes applicables, frais d'immatriculation et frais d'acquisition de location de 350 \$ en sus. Kilométrage annuel de 20 000 km, 10 c par kilomètre supplémentaire. **PDSF des Accent GS/Elantra GL/Tiburon/Santa Fe GL 4 cylindres à traction avant/XG350 à partir de 13 295 \$/15 625 \$/20 495 \$/22 395 \$/21 095 \$/22 395 \$. Frais de transport, d'immatriculation, de préparation et toutes taxes applicables en sus des PDSF. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Taux annuel de financement à l'achat de 0 % jusqu'à 48 mois pour tous les modèles Accent, Tiburon et Santa Fe 2004; jusqu'à 60 mois pour tous les modèles Elantra, Sonata et XG350 2004. Les frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers sont en sus. Exemple de financement : 10 000 \$ à un taux annuel de 0 %/0 % équivaut à des mensualités de 298,32 \$/156,67 \$ pour 48/60 mois. Coût de prêt de 0 \$/0 \$ pour une obligation totale de 10 000 \$/10 000 \$. En option pour le financement à l'achat de l'Accent GS ou de l'Elantra GL 2004 annoncés, l'acheteur renonce au crédit de location en gros. Si le crédit de location de 1250 \$/500 \$ s'appliquait à l'offre de financement de l'Accent GS et de l'Elantra GL 2004, le taux d'intérêt annuel effectif de l'offre d'achat serait alors de 4,93 %/1,25 % sur une période de 48/60 mois. Toutes les offres de financement à l'achat et de location sont pour une durée limitée, sur approbation du crédit, et ne peuvent être combinées à aucune autre offre. *La garantie globale de Hyundai couvre le véhicule contre les défauts de fabrication sous des conditions normales d'utilisation et d'entretien. En vigueur pour les véhicules vendus le ou après le 22 mars 2004. Voir le concessionnaire pour les détails. La cote de sécurité du conducteur la plus élevée possible lors d'un impact frontal selon les tests de la National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) des États-Unis. †† J.D. Power and Associates, sondage 2004 sur la qualité initiale (2004 U.S. Initial Quality Study) réalisé auprès d'un total de 51 268 répondants aux États-Unis ayant rapporté un problème durant les 90 premiers jours depuis la prise de possession de leur véhicule. www.jdpower.com

LéviCo Hyundai
144, rte Kennedy
Lévis 833-7140

Hyundai St-Georges
10555, 1re Avenue
St-Georges Est
Comté de Beauce 228-8814

Portier Automobiles Inc.
100, Napoléon
Sept-Îles 962-1828

Luxoto Inc.
484, côte Joyeuse
St-Raymond
990-0283

Montmagny Hyundai
150, boul. Taché Ouest
Montmagny 248-7877

Gaspésie Auto Inc.
339, avenue Port-Royal
Bonaventure 534-2191

Ste-Foy Hyundai
2400, rue Dalton
Pare Colbert
Ste-Foy 654-9292

Rivière-du-Loup Hyundai
289, Témiscouata
Rivière-du-Loup 862-8144

Rimouski Hyundai
375, boul. Ste-Anne
Pointe-au-Père 724-2231

Lessard Hyundai
659, boul. St-Joseph
Québec 623-5471

Boulevard Hyundai
40, boul. Comeau
Baie-Comeau 294-2886

Vigneau Hyundai
1199, chemin de Lavernière
Étang-du-Nord 986-5006

Ruby Auto Inc.
2272, rue Notre-Dame Nord
Thetford Mines 338-4665

Automobiles Hyundai Matane
1560, du Phare Ouest
Matane 562-4444

Roberge Hyundai
545, rue Clémenceau
Beauport 666-2000

Garage Jean-Roch Thibault
909, boul. Mgr-de-Laval
Baie-St-Paul 435-2379

Nadeau Hyundai
680 Main Street
St. Basile, New Brunswick
(506) 263-5505